

November 17, 2021

17 листопада 2021 року

**Request for Proposals # UCBI-II-201**

Provision of digital promotion support services, video production and PR services for UCBI II Project “Crimea 5 a.m. – International Theatrical Performance”

Dear Sir or Madam,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as “Chemonics”), under the Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI II), USAID Contract No.AID-OAA-I-14-00006, Task Order No.AID-OAA-TO-17-00009, is issuing a Request for Proposals (RFP) for the Provision of digital promotion support services, video production and PR services for UCBI II Project “Crimea 5 a.m. – International Theatrical Performance”.

The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

The Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI II) is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of UCBI II is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU’s response to the crisis and the broader political transition.

Companies or organizations should indicate their interest in submitting a proposal for the anticipated subcontract by sending an email indicating their intention to [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com) by **18:00 hrs by December 01, 2021**.

Chemonics realizes that Offerors may have additional questions after reading this RFP. Interested Offerors can submit their questions to [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com) according to the instructions in I.6 of the RFP. If necessary, Chemonics will provide answers to all relevant questions received in an amendment that will be emailed directly to all interested offerors who submitted proposals.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any

**Запит про надання пропозицій № UCBI-II-201**

Надання послуг підтримки цифрового маркетингу, відеовиробництва та PR-послуг для проекту UCBI II “Крим 5-та ранку – Міжнародний театральний перформанс”

Шановні пані та панове,

Кімонікс Інтернешнл Інк. (іменована надалі – «Кімонікс») в рамках реалізації Проекту «Зміцнення громадської довіри» (UCBI II), контракт з USAID No.AID-OAA-I-14-00006, Завдання №AID-OAA-TO-17-00009, оголошує Запит про надання пропозицій (ЗНП) на Послуги підтримки цифрового маркетингу, відеовиробництва та PR-послуг для проекту UCBI II “Крим 5-та ранку – Міжнародний театральний перформанс”.

ЗНП, що додається, містить всю необхідну інформацію для зацікавлених Оферентів.

Проект «Зміцнення громадської довіри» (UCBI II) – це програма USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл в Україні. Метою UCBI II є підтримка громад та уряду у подоланні дестабілізуючих наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень.

Компанії чи організації вказують свою зацікавленість у поданні пропозиції щодо очікуваного субконтракту, надіславши електронного листа із зазначенням свого наміру за **адресою [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com) до 18:00 01 грудня 2021 року**.

Кімонікс усвідомлює, що після вивчення цього ЗНП у Оферентів можуть виникнути додаткові запитання. Зацікавлені Оференти можуть надіслати свої питання на адресу [tender@ukrainecbi.com](mailto:tender@ukrainecbi.com) у відповідності до інструкцій, що містяться у пункті I.6 ЗНП. За необхідності, Кімонікс надасть відповіді на всі релевантні питання, які будуть отримані, у додатку, який буде надіслано електронною поштою безпосередньо всім зацікавленим Оферентам, які подали пропозиції.

ЗНП не накладає на Кімонікс зобов’язання щодо виконання субконтракту та оплати будь-яких витрат,

costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Sincerely,

Erica Berkenpas  
Ukraine Confidence Building Initiative II  
(UCBI II)

які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

З повагою,

Еріка Беркенпас  
Проект «Зміцнення громадської довіри»  
(UCBI II)

Request for Proposals

**RFP #UCBI-II-201**

For the provision of digital promotion support services, video production and PR services for UCBI II Project “Crimea 5 a.m. – International Theatrical Performance”

Contracting Entity:  
Chemonics International Inc.  
Ukraine Confidence Building Initiative II  
(UCBI II)  
01034, Kyiv, 14a Yaroslaviv Val Street,  
3<sup>rd</sup> floor

Funded by:  
United States Agency for International Development  
(USAID)

Funded under:  
Ukraine Confidence Building Initiative II

**Prime Contract Number. AID-OAA-I-14-00006,  
Task Order No. AID-OAA-TO-17-00009**

**\*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS  
CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\***

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/ bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or subcontractors in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any subcontractor offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Запит про надання пропозицій

**ЗНП № UCBI-II-201**

На надання послуг підтримки цифрового маркетингу, відеовиробництва та PR-послуг для проєкту UCBI II “Крим 5-та ранку – Міжнародний театральний перформанс”

Підрядник:  
Кімонікс Інтернешнл Інк.  
«Зміцнення громадської довіри»  
(UCBI II)  
01034, м. Київ, вул. Ярославів Вал, 14а,  
3-й поверх

Фінансування:  
Агентство США з міжнародного розвитку (USAID)

Фінансування за проєктом:  
«Зміцнення громадської довіри» (UCBI II)

**Номер Контракту. AID-OAA-I-14-00006,  
Номер Завдання: AID-OAA-TO-17-00009**

**\*\*\*\*\*ВИМОГИ ЩОДО ЕТИКИ ТА  
КОРПОРАТИВНОЇ ПОВЕДІНКИ \*\*\*\*\***

Кімонікс керується принципами добросовісності при здійсненні закупівель, і обирає субпідрядників виключно на підставі об'єктивних ділових критеріїв, таких як ціна та технічні переваги. Кімонікс очікує від субпідрядників виконання наших стандартів корпоративної поведінки, з якими можна ознайомитися на: <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Кімонікс не терпить шахрайства, змов між offerентами, фальсифікованих пропозицій/ тендерних документів, хабарництва, чи «відкатів». Будь-яка фірма чи фізична особа, що порушує ці стандарти, буде дискваліфікована від участі у закупівлі, їй буде заборонено подальшу участь у можливих майбутніх закупівлях, і про неї буде повідомлено як до USAID, так і до Офісу Генерального Інспектора.

Працівникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати чи приймати гроші, оплату, комісійні, кредит, подарунки, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію від наявних чи потенційних субпідрядників в обмін чи як винагороду за бізнес. Працівники чи агенти, які займаються такою практикою, підлягають звільненню; про них буде повідомлено USAID і Офіс Генерального Інспектора. Окрім того, Кімонікс повідомить USAID і Офіс Генерального Інспектора про будь-які пропозиції від будь-яких субпідрядників про гроші, оплату, комісійні, кредит, подарунок, вартісні предмети чи компенсацію за отримання бізнесу.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact **Erica Berkenpas**, Chief of Party, (eberkenpas@ukrainecbi.com), with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at to [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) or by phone/Skype at 888.955.6881.

Оференти, що надаватимуть відповідь на цей ЗНП, повинні включити як частину подання пропозиції таке:

- Розкрити будь-які близькі, родинні чи фінансові стосунки з персоналом Кімонікс чи проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат/ сестра оферента є працівником проекту, оферент повинен це зазначити.
- Розкрити будь-які родинні чи фінансові стосунки з іншими оферентами, які подають пропозиції. Наприклад, якщо батьку оферента належить компанія, яка подає іншу пропозицію, оферент повинен це зазначити.
- Підтвердити, що ціни у пропозиції визначені незалежно, без будь-яких консультацій, спілкування чи узгодження з будь-яким іншим оферентом чи конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Підтвердити, що вся інформація у пропозиції та вся документація, що додається, є достовірною та точною.
- Підтвердити розуміння і погодження із заборонаю Кімонікс шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Зв'яжіться, будь-ласка, з **Ерікою Беркенпас**, Керівником Проекту (eberkenpas@ukrainecbi.com), з будь-яких питань з приводу інформації, що наводиться вище, чи для повідомлення про будь-які можливі порушення. Про можливі порушення можна також повідомляти безпосередньо до Кімонікс за адресою: [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) чи телефоном/скайпом за номером: 888.955.6881.

**RFP Table of Contents****Зміст ЗПП**

List of Acronyms	Список скорочень
Section I Instructions to Offerors	Розділ I Вказівки Оферентам
I.1 Introduction	I.1 Вступ
I.2 Chronological List of Proposal Events	I.2 Хронологічний перелік пропонованих заходів
I.3 Offer Submission Requirements	I.3 Вимоги до подання пропозиції
I.4 Eligibility Requirements	I.4 Вимоги прийнятності
I.5 Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin	I.5 Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження
I.6 Validity Period	I.6 Період чинності
I.7 Instructions for the Preparation of the Proposal	I.7 Інструкції з приготування пропозиції
I.8 Evaluation and Basis for Award	I.8 Оцінка та основа для укладання контракту
I.9 Negotiations	I.9 Перемовини
I.10 Terms of Subcontract	I.10 Умови Субконтракту
I.11 Insurance and Services	I.11 Страхування та послуги
I.11 Privity	I.11 Правовідносини
Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule	Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати, та графік досягнення результатів
II.1. Background	II.1. Вихідні положення
II.2. Scope of Work	II.2. Технічне завдання
II.3. Deliverables	II.3. Результати
II.4. Deliverables Schedule	II.4. Графік досягнення результатів
Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)	Розділ III Субконтракт з чітко фіксованою ціною (положення та умови)
Annex 1 Sample Proposal Cover Letter	Додаток 1 Примірний супровідний лист до пропозиції
Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget	Додаток 2 Керівництво з розробки фінансової пропозиції та примірний бюджет
Annex 3 Required Certifications	Додаток 3 Необхідні посвідчення
Annex 4 DUNS and SAM Registration Guidance	Додаток 4 Вказівки щодо реєстрації DUNS та SAM
Annex 5 SOW	Додаток 5 Технічне завдання
Annex 6 Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)	Додаток 6 Субконтракт з чітко фіксованою ціною (положення та умови)

List of Acronyms		Список скорочень	
AIDAR	Agency for International Development (USAID) Acquisition Regulation	AIDAR	Правила закупівель Агентства США з міжнародного розвитку (USAID)
CFR	Code of Federal Regulations	CFR	Кодекс федеральних положень
CO	USAID Contracting Officer	КС	Службовець з контрактів USAID
COP	Chief of Party	КП	Керівник проекту
COR	USAID Contracting Officer's Representative	ПКС	Представник службовця з контрактів USAID
CR	USAID/ OTI Country Representative	ПК	Представник USAID/ OTI у країні
CV	Curriculum Vitae	CV	Біографічна довідка
DBA	Defense Base Act	DBA	Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни
DCR	USAID/ OTI Deputy Country Representative	ЗПК	USAID/ OTI заступник представника в країні
FAR	Federal Acquisition Regulations	ФПН	Федеральні положення про закупівлі
FFP	Firm fixed price	ТФЦ	Тверда фіксована ціна
M&E	Monitoring and Evaluation	M&E	Моніторинг та оцінка
NICRA	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement	NICRA	Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів
MEDEVAC	Medical Evacuation	MEDEVAC	Медична евакуація
NGO	Nongovernmental organization	НУО	Неурядова організація
OTI	Office of Transition Initiatives	ОТІ	Офіс перехідних ініціатив
RFP	Request for Proposals	ЗНП	Запит на надання пропозицій
SAF	Strategic Activities Fund	ФСД	Фонд Стратегічної Діяльності
SAM	System for Award Management	SAM	Система управління контрактами
SOW	Scope of work	ТЗ	Технічне завдання
UCBI II	Ukraine Confidence Building Initiative II	UCBI II	«Зміцнення громадської довіри» (UCBI II)
U.S.	United States	США	Сполучені Штати
USAID	U.S. Agency for International Development	USAID	Агентство США з міжнародного розвитку
USAID/ Ukraine	USAID Mission in Ukraine	USAID/ Україна	Місія USAID в Україні
USG	U.S. Government	Уряд США	Уряд США
VAT	Value Added Tax	ПДВ	Податок на додану вартість

## Section I. Instructions to Offerors

### I.1. Introduction

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI II), under contract number USAID Contract No. AID-OAA-I-14-00006, Task Order No. AID-OAA-TO-17-00009 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with UCBI II to provide digital promotion support services, video production and PR services for UCBI II Project “Crimea 5 a.m. – International Theatrical Performance”. The Ukraine Confidence Building Initiative II (UCBI II) is a USAID program implemented by Chemonics International Inc. in Ukraine. The goal of UCBI II is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU’s response to the crisis and the broader political transition.

Chemonics will issue an award to one or more companies or organization. The award will be in the form of a firm fixed price subcontract (hereinafter referred to as “the subcontract”). The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein.

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I. Instructions to Offerors**, which will not be part of the Subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

## Розділ I. Вказівки Оферентам

### I.1. Вступ

Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та Проект «Зміцнення громадської довіри» (UCBI II), згідно контракту з USAID номер AID-OAA-I-14-00006, номер Завдання AID-OAA-TO-17-00009 оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній та організацій для участі із UCBI II у наданні послуг підтримки цифрового маркетингу, відеовиробництва та PR-послуг для проекту UCBI II “Крим 5-та ранку – Міжнародний театральний перформанс”. Проект «Зміцнення громадської довіри» (UCBI II) є програмою USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл Інк. в Україні. Метою UCBI II є підтримка громад та уряду у подоланні наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень.

Кімонікс надасть перевагу одній компанії чи організації. Умови співпраці буде зафіксоване у формі субконтракту з чітко фіксованою ціною (надалі – «субконтракт»). Переможець повинен буде дотримуватися технічного завдання та положень і умов субконтракту, які є частиною Розділу III цього документу.

Оференти запрошуються подавати пропозиції у відповідь на цей ЗНП у відповідності до **Розділу I. Вказівки Оферентам**, який не буде частиною Субконтракту. Вказівки мають на меті допомогти зацікавленим оферентам підготувати пропозицію. Будь-який субконтракт, що виникне як результат, керуватиметься Розділами II та III.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов’язання щодо виконання субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

Окрім випадків, коли вказано інакше, періоди, що названі у ЗНП, означають послідовні календарні дні.

## I.2. Chronological List of Proposal Events

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

**RFP announcement**                      **November 17, 2021**

**Deadline for written questions**  
November 23, 2021

**Answers provided to questions/ clarifications**  
November 24, 2021

**Proposal due date**                      **December 01, 2021**

**Subcontract award (estimated)**  
December 16, 2021

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

**Written Questions and Clarifications.** All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to [tender@ukraineabi.com](mailto:tender@ukraineabi.com) no later than **18:00 hrs on November 23, 2021**. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International Inc., the UCBI II project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

**Proposal Submission Date.** All proposals must be received by **18:00 hrs on December 01, 2021**. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

**Oral Presentations.** Chemonics reserves the option to have select Offerors participate in oral

## I.2. Хронологічний перелік пропонованих заходів

У календарі, що наводиться нижче, зазначені важливі дати конкурсного процесу. Оференти повинні чітко притримуватися цих термінів.

**Оголошення ЗНП**                      **15 листопада 2021 року**

**Кінцевий термін для письмових запитань**  
**23 листопада 2021 року**

**Надання відповідей/ пояснень на запитання**  
**24 листопада 2021 року**

**Дата подання пропозицій**  
**01 грудня 2021 року**

**Дата укладення контракту (за попередніми розрахунками)**  
**16 грудня 2021 року**

Дати, що зазначені вище, можуть змінюватися виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни будуть опубліковані у додатку до цього ЗНП.

**Письмові питання та пояснення.** Всі питання чи пояснення стосовно цього ЗНП повинні подаватися у письмовій формі та подаватися на адресу [tender@ukraineabi.com](mailto:tender@ukraineabi.com) не пізніше **18:00 23 листопада 2021 року**. Питання чи запити про надання роз'яснень та відповіді на них будуть розповсюджені серед усіх отримувачів ЗНП, які зазначили про свій інтерес до цього ЗНП.

Тільки письмові відповіді від Кімонікс вважатимуться офіційними та матимуть вагу у процесі ЗНП та наступної оцінки. Будь-які питання, отримані поза межами офіційних каналів, отримані усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл Інк., проекту UCBI II чи будь-якої іншої сторони, не вважаються офіційними відповідями стосовно ЗНП.

**Дата подання пропозицій.** Всі пропозиції повинні бути отримані до **18:00 01 грудня 2021 року**. Пропозиції, отримані з запізненням, будуть розглядатися за рішенням Кімонікс.

**Усні презентації.** Кімонікс зберігає за собою право запросити окремих Оферентів до участі в



presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of Offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the UCBI II office within 2 days of receiving notification.

**Subcontract Award (estimated).** Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

### I.3. Offer Submission Requirements

Offerors shall submit their offers electronically only to [tender@ukraineabi.com](mailto:tender@ukraineabi.com).

Emailed offers must be received by **18:00 hrs December 01, 2021**.

Faxed offers will not be considered.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

#### **Proposals must be submitted electronically only.**

Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

усних презентаціях перед технічним оціночним комітетом. Інтерв'ю можуть складатися із усних презентацій Оферентами своєї пропонованої діяльності та підходів. Оференти повинні бути готові надати презентацію технічному оціночному комітету в офісі УСБІ ІІ протягом 2 днів з дня отримання повідомлення.

**Дата укладання субконтракту (за попередніми розрахунками).** Кімонікс обере пропозицію, яка надає найкращу ціну на основі критеріїв оцінки, які зазначені у ЗНП.

### I.3. Вимоги до подання пропозицій

Оференти подають свої пропозиції тільки електронним шляхом на адресу: [tender@ukraineabi.com](mailto:tender@ukraineabi.com).

Пропозиції, надіслані електронною поштою, повинні бути отримані не пізніше до **18:00 01 грудня 2021 року**.

Факси не розглядатимуться.

Оференти несуть відповідальність за забезпечення отримання їх пропозицій у відповідності до інструкцій, які викладені в цьому документі. Пропозиції, що подані з запізненням, можуть, за рішенням Кімонікс, бути розглянуті. Кімонікс не гарантує, що пропозиції, що були подані з запізненням, будуть розглянуті.

#### **Пропозиції подаються виключно електронним шляхом.**

Пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.

Окремі технічні і цінові пропозиції подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені у I.2. Пропозиції подаються за контактом, який визначений у I.2.

Оферент подає пропозицію електронним шляхом із не більше ніж 3-ма додатками (ліміт у 5 MB) на електронний лист, що сумісні із MS Word, MS Excel, у форматі, що читається, чи Adobe Portable Document Format (PDF) у операційній системі Microsoft. Оференти не можуть подавати зиповані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису, відскановуються та надсилаються у форматі PDF.

**The technical proposal and cost proposal must be kept separate from each other.** Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

#### **I.4. Eligibility Requirements**

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A. and I.4.B.

Chemonics anticipates issuing a subcontract to an international or Ukrainian company or organization/ private entrepreneur, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

Companies and organizations/ private entrepreneurs that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- (i) Companies or organizations/ private entrepreneurs, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the Subcontract.
- (ii) Companies or organizations/ private entrepreneurs must have a local presence in Ukraine at the time the Subcontract is signed.
- (iii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- (iv) Companies or organizations/ private entrepreneurs, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued in equivalent at USD\$30,000 or more, unless

**Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути відокремлені одна від одної.**

Технічні пропозиції не повинні містити посилань на дані щодо цін для забезпечення того, що технічна оцінка здійснюватиметься включно на основі технічних переваг.

#### **I.4. Вимоги прийнятності**

Для того, щоб вважатися такою, що відповідає вимогам, пропозиція повинна включати всі документи та розділи, що включені до I.4.A. та I.4.B.

Кімонікс очікує надати субконтракт міжнародній або українській компанії чи організації/ приватному підприємцю, за умови, що вона є юридично зареєстрованою та визнаною за законодавством України, та діє у відповідності до всіх застосовних цивільних, фіскальних та інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.

Компанії та організації/ приватні підприємці, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати таким вимогам:

- (i) Компанії чи організації/ приватні підприємці, як комерційні, так і неприбуткові, повинні бути зареєстровані за законодавством України на час підписання Субконтракту.
- (ii) Компанії чи організації/ приватні підприємці повинні мати місцеве представництво в Україні на час підписання Субконтракту.
- (iii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації чи підприємства (включаючи неприбуткові організації), в яких іноземні уряди чи їх агенти мають контрольний інтерес, не задовольняють критеріям до постачальників товарів та послуг.
- (iv) Вимагається, щоб компанії чи організації/ приватні підприємці, як неприбуткові, так і комерційні, надали номер DUNS, якщо їх обрано для отримання субконтракту вартістю у еквіваленті 30 000 долларів США чи більше,

exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3. (see footnote 1 below).

окрім випадків, коли вони звільнені у відповідності до інформації, яка засвідчується у формі Засвідчення відповідальності, яку включено до засвідчень, що вимагаються, у Додатку 3. (див. примітку 1 нижче).

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the Subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however, the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. В таких випадках Субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія укладає всі партнерські угоди, включаючи, проте не обмежуючись, про розподіл праці, виставлення рахунків, тощо, з іншими компаніями. Юридична реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається; проте різні організації беруть зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

#### **I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin**

#### **I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження**

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

Будь-який субконтракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і керуватиметься положеннями Уряду США та USAID.

All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 935 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Всі товари та послуги, що пропонуються у відповідь на цей ЗНП, чи поставлятимуться за будь-яким субконтрактом, повинні відповідати географічному коду 935 USAID у відповідності до Кодексу Федеральних Положень Сполучених Штатів (КФП), 22 КФП §228, ознайомитися з яким можна за адресою:

<http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Країною, з якою здійснюється співпраця для цього ЗНП, є Україна.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from,

Оференти не можуть пропонувати чи поставляти продукти, товари чи супутні послуги, які виробляються чи збираються у, чи

---

Footnote 1. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful Offeror or explaining why registration for a **DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number:** <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request./ Якщо Оферент не має номера DUNS і не може отримати його до закінчення терміну подання пропозиції, Оферент повинен включити в свою Заяву про відповідальності заявку, в якій зазначається його намір зареєструвати номер DUNS, якщо його буде обрано як успішного постачальника або пояснити, чому Реєстрація номеру DUNS неможлива. Зв'яжіться з **Dun & Bradstreet** за допомогою цієї веб-форми, щоб отримати номер: <https://fedgov.dnb.com/webform> Додаткові поради щодо отримання номера DUNS можна отримати від компанії Кімонікс за запитом.

transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/ all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

## I.6. Validity Period

Offerors' proposals — including cost — must remain valid for **60** (sixty) calendar days after the proposal deadline.

## I.7. Instructions for the Preparation of the Proposal

### 1. Cover Letter

The Offeror's cover letter shall include the following information:

- i. Name of the company or organization
- ii. Type of company or organization
- iii. Address
- iv. Telephone
- v. Fax
- vi. E-mail
- vii. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate)
- viii. Taxpayer Identification Number
- ix. DUNS Number
- x. Official bank account information
- xi. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter:
  - a) Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
  - b) Copy of company tax registration, or equivalent document.
  - c) Copy of trade license, or equivalent document.

відправляються, транспортуються транзитом через, чи будь-яким іншим чином заторкують будь-яку із країн, що перераховані нижче: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають пов'язані послуги, що стосуються будь-яких/ всіх аспектів цієї роботи, яку буде виконано за контрактом (включаючи перевезення, паливо, проживання, харчування та витрати на зв'язок).

## I.6. Період чинності

Пропозиції Оферентів, включаючи цінові, мають зберігати чинність протягом **60** (шістидесяти) календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.

## I.7. Інструкції з підготовки пропозиції

### 1. Супровідний лист

Супровідний лист Оферента повинен містити таку інформацію:

- i. Назва компанії чи організації
- ii. Тип компанії чи організації
- iii. Адреса
- iv. Телефон
- v. Факс
- vi. Електронна пошта
- vii. Повні найменування членів Ради Директорів чи Юридичного представника (відповідно обставинам)
- viii. Ідентифікаційний номер платника податків
- ix. Номер DUNS
- x. Офіційна інформація про банківський рахунок
- xi. Інші документи, що вимагаються, які повинні бути включені як додатки до супровідного листа:
  - a) Копія свідоцтва про реєстрацію із публічного реєстру чи еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.
  - b) Копія податкової реєстрації компанії чи еквівалентний документ.
  - c) Копія торгової ліцензії чи еквівалентний документ.

- d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A template is provided in **Annex 3. Required Certifications**.
- e) Applicable documents listed in I.4.A.
- d) Документальне підтвердження заяви про відповідальність, якою референт підтверджує наявність у нього достатніх фінансових, технічних та управлінських ресурсів для здійснення діяльності, що описана у технічному завданні, чи можливість отримати такі ресурси. Така заява вимагається Федеральними Положення щодо Закупівель у 9.104-1. Форма надається у Додатку 3 «Необхідні посвідчення».
- e) Відповідні документи, що перераховані у I.4.A.

A sample cover letter is provided in **Annex 1** of this RFP.

Примірний супровідний лист надається у Додатку 1 до цього ЗНП.

## 2. Technical Proposal

## 2. Технічна пропозиція

The Offeror may choose to submit one, two or three case studies relevant to the LOT they offer services.

Оферент може вибрати до подання один, два або три тематичних приклада, які стосуються ЛОТу, послуги до якого він пропонує.

The technical proposal shall comprise the following parts:

Технічна пропозиція складається з таких частин:

Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 15 pages long but may not exceed 15 pages.

Частина 1: Технічний підхід та Методологія. Ця частина має бути обсягом від 5 до 15 сторінок, проте не повинна перевищувати 15 сторінок.

The selected service provider will be expected to deliver a detailed technical approach, technical resources and proposed solutions to be used to deliver the below-mentioned tasks under **Section II.2. Scope of Work**.

Від обраного надавача послуг очікується подання деталізованого технічного підходу, технічних ресурсів та рішень, які пропонуються і будуть застосовані для виконання завдання за **Розділом II.2. Технічне завдання** нижче.

Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long, but may not exceed 5 pages. CVs for personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit. Please describe how proposed staff will work collaboratively to achieve offeror's proposed technical approach to the scope of work and provide examples of this team's work during implementation of projects similar in terms of scale/geography.

Частина 2: План управління та штатний розпис. Ця частина має бути обсягом від 2 до 5 сторінок, проте не повинна перевищувати 5 сторінок. CV персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції, і не враховуватимуться при визначенні встановленого ліміту щодо обсягу. Будь-ласка, опишіть, як пропонований персонал співпрацюватиме для досягнення технічного підходу та технічного завдання, що пропонується оферентом та надайте приклади робіт даного складу команди в реалізації аналогічних за масштабном/географією проектів.

Part 3:. Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long, but may not exceed 7 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability, including those of proposed consortium members, in implementing the technical approach/ methodology and the detailed work plan. Additionally, Offerors must include three (3) past performance references of similar work (under **grants, contracts or subcontracts**) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the Offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact. Please notify the points of contact that Chemonics may be contacting them within one week after the RFP deadline.

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an Offeror.

The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

### 3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of subcontract.

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, Offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well

Частина 3: Досвід та стаж роботи. Ця частина має бути обсягом від 2 до 7 сторінок, проте не повинна перевищувати 7 сторінок.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації, з відповідним посиланням на будь-яку материнську компанію та дочірні компанії. Оференти повинні включити деталі, що демонструють їх досвід та технічну спроможність реалізувати технічний підхід/ методологію, та детальний план роботи. Окрім того, Оференти повинні включити **3** (три) контакти для рекомендацій щодо досвіду подібної роботи в минулому (за **грантами, контрактами чи субконтрактами**), а також контактну інформацію компаній, для яких така робота була здійснена. Контактна інформація повинна, як мінімум, містити: найменування контактної особи, яка може розповісти про виконання Оферентом роботи, найменування та адресу компанії, для якої здійснювалася робота, та електронну адресу і номер телефона контактної особи. Будь ласка, повідомте контакту особу про можливість запиту від Кімонікс протягом одного тижня після закінчення подання пропозиція.

Кімонікс зберігає за собою право перевірити додаткові рекомендації, які не вказані Оферентом.

Розділи технічної пропозиції, які зазначені вище, повинні відповідати детальній інформації, яка зазначені у Розділі II цього ЗНП, в якій містяться вихідні положення, окреслюється технічне завдання, описуються результати та встановлюється графік досягнення результатів.

### 3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що надає найкращу вартість і слугує основою для перемовин перед укладенням субконтракту.

Ціна субконтракту, який буде укладено, буде всеохоплюючою фіксованою ціною. Після укладення субконтракту неможливо додати дохід, комісійні оплати, податки, чи додаткові витрати. Проте для цілей пропозиції Оференти повинні надати деталізований бюджет, що демонструє основні графи, наприклад, заробітна платня чи

as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in UAH. See Annex 2 for a sample cost structure

Because UCBI II is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, Offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

**PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state Offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFP.**

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an Offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost

ставки працівників, різні типи надбавок, оренду, комунальні платежі, страхування, тощо. Оференти повинні вказати ціну одиниці, кількість, і загальну вартість. Всі товари, послуги, тощо, мають бути чітко промарковані та включені до загальної ціни пропозиції. Вся інформація стосовно цін подається у гривнях. Дивіться зразок таблиці структуру витрат у Додатку 2.

Оскільки UCBI II є проектом USAID і втілюється згідно двосторонньої рамки угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не включають до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Оференти повинні стверджувально зазначити у пропозиції, що вони розуміють, що Кімонікс є компанією, що звільнена від сплати ПДВ, і що таке звільнення застосовуватиметься до всіх рахунків. Відсутність стверджувального зазначення Оферентами наміру визнати звільнення від ПДВ в Україні, може бути підставою для недопущення пропозиції до розгляду та до надання гранту за цим ЗНП.**

Цінова пропозиція має включати пояснення до бюджету на основі кожного цінового елементу чи графі бюджету. Супровідна інформація надається достатньо деталізовано для того, щоб забезпечити повний аналіз кожного цінового елементу чи графі бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, що пропонується оферентом.

Якщо звичайною практикою Оферента є включати в бюджет непрямі витрати, а саме накладні та додаткові витрати, управлінські, адміністративні та інші тарифи, оференти повинні пояснити тарифи та тарифну базу застосування у поясненнях до бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової інформації для обґрунтування непрямих ставок оферента.

Цінова інформація за жодних обставин не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова

information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

### I.8. Evaluation and Basis for Award

An award will be made to the Offeror whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document, meets the eligibility criteria stated in this RFP, meets the technical, management/ personnel, and corporate capability requirements, and is determined to represent the best value to Chemonics. Best value will be decided using a tradeoff process.

This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Cost proposals are not assigned points, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered more important than cost factors. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

інформація чи будь-які ціни, як щодо результатів, так і щодо граф бюджету, не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація надається виключно у цінній пропозиції.

### I.8. Оцінка та основа для укладання контракту

Контракт буде укладено з Оферентом, чия пропозицію буде визначено такою, що відповідає вимогам цього конкурсу, критеріям відповідності, які зазначені у цьому ЗНП, відповідає технічним, управлінським вимогам та вимогам щодо персоналу, та вимогам щодо корпоративної спроможності, а також надає Кімонікс найкращу вартість. Найкраща вартість визначається в процесі узгодження.

Для цього ЗНП використовуватиметься процес узгодження для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожен пропозицію буде оцінено та присвоєно бали на основі критеріїв та підкритеріїв оцінки, які зазначені у таблиці нижче. Ціновим пропозиціям бали не присвоюються, проте для цілей загальної оцінки за цим ЗНП, технічні фактори оцінки, окрім ціни, при складанні, вважаються більш важливими, ніж цінові фактори. Якщо виставляються рівні чи майже рівні бали за технічну пропозицію, визначальним фактором стає ціна.

При оцінці пропозицій Кімонікс використовуватиме такі критерії та підкритерії:

<b>Evaluation Criteria</b> <b>Критерії оцінки</b>	<b>Evaluation Sub-criteria</b> <b>Підкритерії оцінки</b>	<b>Maximum Points</b> <b>Максимальні бали</b>
Technical Approach Технічний підхід		
	Does the Offeror demonstrate an understanding of the situation and goals of the program and beneficiaries? Чи демонструє Оферент розуміння ситуації та цілей програми та бенефіціарів?	10 points/ балів
	Is the proposed approach appropriate for the goals, scale and target audience of the organization? Чи пропонується план комунікації відповідає цілям, масштабам організації та її цільової аудиторії?	10 points/ балів



	Does the additional insight or recommendations provided by the Offeror improve the approach which will result in better activity outcome? / Чи покращує надана Оферентом додаткова інформація чи рекомендації підхід, який призведе до покращення результату діяльності?	10 points/ балів
<b>Total Points – Technical Approach/ Всього балів – Технічний підхід</b>		<b>30 points/ балів</b>
<b>Professional approach</b> Професійний підхід		
	Does the Offeror have experience in planning and implementation of large-scale communication projects? / Чи має компанія досвід у веденні та втіленні великих комунікаційних проєктів?	5 points/ балів
	Does the Offeror have experience in cooperating with other subcontractors when working on complex projects? / Чи має компанія досвід взаємодії з іншими залученими до співпраці над складними проєктами підрядниками?	5 points/ балів
	Does the Offeror have prior experience in implementing international communication projects? / Чи має Оферент попередній досвід реалізації міжнародних комунікаційних проєктів?	5 points/ балів
	Does the Offeror have access to international expertise (individual or network) to assist in improving the employed communication tactics? / Чи має Оферент доступ до міжнародного досвіду (індивідуального чи в рамках мережі), який у разі необхідності може бути залучений для вдосконалення поточних тактик комунікацій?	5 points/ балів
<b>Total Points – Professional approach / Всього балів – Професійний підхід</b>		<b>20 points/ балів</b>
<b>Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance</b> Корпоративна спроможність, досвід та стаж роботи		
	Company Background and Experience – Does the company have experience relevant to the project Scope of Work? / Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного Завдання Проекту?	10 points/ балів

	Are the profiles of personnel proposed sufficiently experienced? Чи достатньо досвідчені кадри запропоновані?	10 points/ балів
<b>Total Points – Corporate Capabilities</b> <b>Всього балів – корпоративна спроможність</b>		<b>20 points/ балів</b>
<b>Total Points/ Всього балів</b>		<b>100 points/ балів</b>

*Offerors should have the capacity to perform all of the services under one or more LOTS. In case of submission of proposal for more than one LOT, an offeror shall demonstrate its competences required for all selected LOTS. Offerors may submit proposals to work in one, two or all three LOTS.*

Evaluation points will not be awarded for cost. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. Chemonics will award a subcontract to the Offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the UCBI II project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that Offeror merits the additional cost/ price.

### **I.9. Negotiations**

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/ or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of Offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated Offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, Offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity,

*Оференти повинні мати змогу виконати всі послуги за одним або кількома ЛОТами. У випадку подання пропозиції на більше ніж один ЛОТ необхідно продемонструвати спроможність у всіх обраних подавачем ЛОТам. Оференти можуть подавати пропозиції щодо роботи в одному, двох або всіх трьох ЛОТам.*

Оціночні бали не нараховуватимуться за ціну. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічна оцінка буде приблизно рівною, ціна стане визначальним фактором.

Цей ЗНП застосовує процес узгодження, що встановлений у ФПЗ 15.101-1. Кімонікс укладе субконтракт з Оферентом, пропозиція якого надасть найкращу вартість для Кімонікс та проекту UCBI II. Кімонікс може надати субконтракт Оференту з вищою ціною якщо буде прийняте рішення про те, що вища оцінка технічної пропозиції виправдовує додаткову ціну/ вартість.

### **I.9. Перемовини**

Оголошується запит на отримання найкращих пропозицій. Очікується, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, перемовини та/чи зробити запит про надання роз'яснень до укладення субконтракту. Більш того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку і обмежити кількість Оферентів у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для найбільш високо оцінених пропозицій. Оферентів, які будуть оцінені найвище, за визначенням технічного оціночного комітету, може бути запрошено подати їх найкращі ціни чи технічні відповіді протягом конкурсної вибірки. Виключно на розсуд

Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

#### **I.10. Terms of Subcontract**

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, Offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

#### **I.11. Insurance and Services**

Within two weeks of signature of this subcontract, the Offeror at its own expense (except that DBA shall be reimbursable to the Offeror at cost), shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the charts listed below. The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Supplier shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Supplier shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE

Кімонікс, Оферентів може бути запрошено провести усні презентації. Якщо це вважатиметься таким, що найкращим чином відповідає інтересам, Кімонікс зберігає право укласти окремі субконтракти за компонентами чи зовсім не укладати субконтракт.

#### **I.10. Умови Субконтракту**

Цей документ – це виключно запит про надання пропозицій, і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладання субконтракту. У випадку перемовин за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та керуватиметься умовами та положеннями, які деталізуються у Розділі III. Кімонікс застосовуватиме форму, яка наводиться у Розділі III для фіналізації субконтракту. Поданням пропозиції Оференти підтверджують, що вони розуміють та погоджуються з положеннями та умовами, що містяться у Розділі III.

#### **I.11. Страхування та послуги**

Не пізніше, ніж через два тижні після підписання цього субконтракту, Оферент за власний рахунок (крім випадків, коли страховка DBA відшкодовується Оференту за собівартістю), повинен придбати страховку всієї своєї діяльності відповідно до наведених нижче таблиць і підтримувати її чинність. Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Постачальник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститься положення про те, що зазначена страховка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Постачальнику забороняється анульовувати будь-які страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт.

**СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖИ КРАЇНИ (DBA)**

(a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ

a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (APR 1984) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this Subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this Subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act. DBA insurance provides critical protection and limits on liability. The Subcontractor shall provide a proof of DBA insurance coverage to Chemonics upon request. Chemonics will verify coverage for, at least, projects in high risk environments and where Chemonics may be providing security.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04] As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(b)(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(b)(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are

(СТРАХУВАННЯ ЗА ЗАКОНОМ ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ (DBA)) (квітень 1984 р.) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04]

Субпідрядник повинен (а) надати (перш ніж розпочинати виконання робіт за цим Субконтрактом) підтвердження компенсації робітникам або забезпечення, передбачені Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 U.S.C. 1651 і далі), і (b) підтримувати їх до завершення виконання субконтракту. До усіх субконтрактів нижчого рівня, дозволених компанією Кімонікс за цим Субконтрактом, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, Субпідрядник повинен включати подібний пункт, який зобов'язує субпідрядників нижчого рівня дотримуватися вимог Закону про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни. Страховка DBA забезпечує критично важливий захист і обмеження відповідальності. На запит Кімонікс Субпідрядник повинен надати доказ страхового покриття DBA. Кімонікс перевірить покриття, принаймні, щодо проектів в умовах підвищеного ризику, і там, де Кімонікс може забезпечувати захист.

(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ ПРАЦІВНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВІЙЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04] Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію:

(b)(1) Субпідрядник погоджуються придбати страховку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Субпідрядник не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.

(b)(2) Якщо USAID або Субпідрядник забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Субпідрядника, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Субпідрядник

working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(b)(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(b)(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is AON Risk Insurance Services West, Inc. Address is: AON, 2033 N. Main St., Suite 760, Walnut Creek, CA 94596-3722. Point of contact is Fred Robinson: (o) 925-951-1856, fax: 925-951-1890, E-Mail: Fred.Robinson@aon.com. Subcontractor must apply for coverage directly to AON Risk Insurance Services Inc., the agent for AWAC DBA Insurance. For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to AAPD 17-01. Pursuant to AIDAR 752.228-70, medical evacuation is a separate insurance requirement for overseas performance of USAID funded subcontracts; the Defense Base Act insurance does not provide coverage for medical evacuation. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

(c) AIDAR 752.228-7 INSURANCE ON PRIVATE AUTOMOBILES Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Insurance Liability to Third Persons" (AIDAR 752.228-07), if the Subcontractor or any of its employees, consultants, or their

погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду.

(b)(3) Субпідрядник також погоджується включати подібний пункт, у тому числі речення, що зобов'язує усіх дозволених компанією Кімонікс субпідрядників нижчого рівня дотримуватися подібної вимоги страхувати усіх іноземних робітників і отримати страхування DBA за контрактом, укладеним згідно з вимогами USAID, до усіх субконтрактів нижчого рівня, пов'язаних із цим субконтрактом.

(b)(4) DBA-страховик USAID. Згідно з пунктом цього Субконтракту "Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни)" (AIDAR 752.228 03), Субпідрядник повинен отримати страхове покриття DBA від чинного страховика USAID за таким видом страхування. Станом на дату набрання цим Субконтрактом чинності таким страховиком є компанія AON Risk Insurance Services West, Inc. Адреса: AON, 2033 N. Main St., Suite 760, Волнат-Крік, штат Каліфорнія, 94596-3722. Контактна особа: Фред Робінсон: (офіс) 925-951-1856, факс: 925-951-1890, E-Mail: Fred.Robinson@aon.com. Субпідрядник повинен подати заявку на отримання покриття безпосередньо до AON Risk Insurance Services Inc., агента зі страхування DBA AWAC. Для отримання інструкцій щодо необхідної форми заявки та вимог подання, будь ласка, зверніться до AAPD 17-01. Згідно з положеннями AIDAR 752.228-70, медична евакуація - це окрема вимога страхування для виконання закордонних субконтрактів, що фінансуються USAID; Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, не передбачає покриття медичної евакуації. Витрати на страховку DBA є допустимими і підлягають відшкодуванню як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(c) AIDAR 752.228-7 СТРАХУВАННЯ ПРИВАТНИХ АВТОМОБІЛІВ Згідно з пунктом «Страхова відповідальність перед третіми особами» (AIDAR 752.228-07) цього Субконтракту, якщо Субпідрядник або будь-який його працівник, консультант або їх

dependents transport or cause to be transported (whether or not at Subcontract expense) privately owned automobiles to the Cooperating Country, or if any of them purchase an automobile within the Cooperating Country, the Subcontractor shall, during the period of this Subcontract, ensure that all such automobiles during such ownership within the Cooperating Country will be covered by a paid-up insurance policy issued by a reliable company providing minimum coverage of US\$10,000/US\$20,000 for injury to persons and US\$5,000 for property damage, or such other minimum coverages as may be set by the cognizant Mission Director, payable in U.S. dollars or its equivalent in the currency of the Cooperating Country. The premium costs of such insurance shall not be a reimbursable cost under this Subcontract.

(d) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this Subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions: (i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics. (ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

утриманці транспортують або організують транспортування (за рахунок Субконтракту чи ні) приватних автомобілів до Країни-партнера, або якщо хтось із них придбає автомобіль у Країни-партнері, Субпідрядник протягом терміну дії цього Субконтракту повинен забезпечити, щоб усі такі автомобілі під час перебування у такій власності у Країни-партнері покривалися оплаченим страховим полісом, виданим надійною компанією, що забезпечує мінімальне покриття в розмірі 10 000 дол. США/20 000 дол. США за заподіяння тілесних ушкоджень людині та 5000 дол. США за шкоду, завдану майну, або інші мінімальні покриття, які можуть бути встановлені Директором Місії, які сплачуються в дол. США або в еквіваленті у валюті Країни-партнера. Витрати на страхову премію не відшкодовуються за цим Субконтрактом.

(d) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].

(1) Субпідрядник повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і схваленим залежним від них особам (надалі іменуються "фізичними особами"), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим Субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC. Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями визначатиме через Кімонікс Службовець з питань контрактів USAID на основі застосовуваного принципу фактичної собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості.

(2) Винятки: (i) Субпідрядник не зобов'язаний забезпечувати страховкою MEDEVAC прийнятних працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров'я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс. (ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by Subcontractor employees

e) In addition to the foregoing insurance requirements, the Supplier shall, as a minimum, obtain the following insurance in form and substance satisfactory to Chemonics that are covered by the standard fixed rates in Section 3.

TYPE	MINIMUM LIMIT
(a) Defense Base Act or equivalent for waived nationals per FAR 52.228-3 and 52.228-4. The coverage shall extend to Employers Liability for bodily injury, death, and for occupational disease.	As required by DBA
(b) Comprehensive General Liability Each Occurrence Combined Single Limit for Personal Injury and/or Property Damage.	\$1,000,000 \$2,000,000

медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятних працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді.

(3) Якщо Субпідряднику дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками Субпідрядника робіт за кордоном.

e) Крім вищезазначених вимог щодо страхування, Постачальник повинен отримати щонайменше зазначену нижче страховку, форма та зміст якої влаштовують Кімонікс, і яка покривається стандартними фіксованими ставками в Розділі 3.

ВИД	МІНІМАЛЬНИЙ ЛІМІТ
(a) Страхування за Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, або її еквівалент для громадян, які відмовилися, згідно з FAR 52.228-3 і 52.228-4. Покриття повинно поширюватися на відповідальність роботодавців за тілесні ушкодження, смерть та професійні захворювання.	Передбачений у DBA
(b) Комплексне страхування загальної відповідальності, за кожен випадок, єдиний комбінований ліміт для страхування ризику тілесних ушкоджень та/або майнової шкоди.	1 000 000 дол. США 2 000 000 дол. США

(c) Automobile Liability Combined Single Limit each occurrence	As per AIDAR 752.228-7 and \$1,000,000
(d) Other Required Insurance-Umbrella Insurance additive to (b) and (c) above	\$1,000,000/ \$2,000,000

(c) Єдиний комбінований ліміт для страхування цивільної відповідальності власників транспортних засобів, за кожен випадок.	Згідно з AIDAR 752.228-7 і 1 000 000 дол. США
(d) Інше необхідне страхування «парасолькове» страхування на додачу до пунктів (b) і (c) вище.	1 000 000 дол. США/ 2 000 000 дол. США

### I.12. Privity

By submitting a response to this request for proposals, Offerors understand that **USAID is NOT** a party to this solicitation.

## Section II. Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

### II.1. Background

Since 2014, the Russian Federation has occupied Crimea, Ukraine. In February 2014, people in military uniform came to the parliament of the autonomous Republic of Crimea and fake the referendum to annex the territory of the peninsula. Since then, Crimean Tatars, the indigenous people of Crimea, have suffered numerous persecutions. In 2016, the occupation forces of Russia have banned the Mejlis, the representative body for Crimean Tatars with the claims this is an extremist organization.

This engaged Crimean Tatars, the indigenous people of Crimea, to be more active in the realm of freedom of speech and human rights, establish civic movements and NGOs. The human rights activists have recorded more than 300 violations of journalists' rights, including 11 criminal and 13 administrative cases, 8 cases of torture, 23 cases of physical assault, and more than 100 cases of obstruction of the work of journalists. Out of 3000 registered media outlets, only 232 managed to survive so-called "re-registration". All 12 independent Crimean Tatar media outlets left the peninsula due to persecution. The occupation

### I.12. Правовідносини

Поданням відповіді на цей запит про надання пропозицій Оференти підтверджують розуміння того, що **USAID НЕ Є** стороною цього конкурсу.

## Розділ II. Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів

### II.1. Вихідні положення

У 2014 р. Російська Федерація окупувала український Крим. У лютому 2014 р. люди у військовій формі захопили парламент Автономної Республіки Крим і провели фейковий референдум, щоб анексувати територію півострова. Відтоді кримські татари, корінний народ Криму, потерпає від численних переслідувань. У 2016 р. окупаційний російський режим заборонив Меджліс, представницький орган кримських татар, заявивши, що це екстремістська організація.

Це змусило кримських татар, корінний народ Криму, проявляти більшу активність у сфері свободи слова та захисту прав людини, створювати громадські рухи та громадські організації. Правозахисники зафіксували понад 300 порушень прав журналістів, у тому числі 11 кримінальних і 13 адміністративних справ, 8 випадків катувань, 23 випадки фізичних нападів і понад 100 випадків перешкоджання роботі журналістів. Із 3000 зареєстрованих засобів масової інформації лише 232 вдалося пройти так звану «перереєстрацію». Усі 12 незалежних кримсько-татарських ЗМІ покинули півострів



administration is blocking Ukrainian websites and FM radio signals.

As part of a large-scale campaign to suppress dissent, the occupation administration extends repression to civic journalists. The Russian occupation administration is trying to suppress the widest possible range of sources of information about its illegal actions, including the persecution of human rights defenders, political activists who disagree with the occupation and members of uncontrolled religious communities, as well as other violations of the human rights. After the regular media, the aggressor started to suppress the activities of civic journalism. In today's world of sophisticated information technologies, civic journalism is a common and understandable phenomenon. However, in Crimea, mobile phone cameras and critical social media posts are now equated with weapons and extremist activities.

Ukrainian Institute (hereinafter - UI), as a public institution affiliated with the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, and the latter, together with the NGO "Dollmen" are implementing a project "Crimea, 5 a.m." with technical and financial support from OTI/UCBI II. "Crimea, 5 a.m." is a documentary performance based on the interviews of wives of imprisoned activists and letters from them. It is planned that a world premiere will take place in Kyiv, in November, with subsequent performances in Warsaw and Berlin.

As a second phase of the project, it is planned to organize an advocacy Campaign to promote performances and raise awareness on the issue of violation of human rights and basic freedoms and engage the human rights communities as well as promote the performances.

## II.2. Scope of Work

UCBI II is seeking a reputable organization(s) to provide services on digital promotion support, video production and PR services for UCBI II Project "Crimea 5 a.m. – International Thetrical Perfomance". Offerors will be able to coordinate, launch and support an international communication campaign.

через репресії. Окупаційна адміністрація блокує українські веб-сайти та сигнали FM-радіо.

У рамках широкомасштабної кампанії придушення непокірних окупаційна адміністрація розпочала репресії і проти громадських журналістів. Російська окупаційна адміністрація намагається придушити найрізноманітніші джерела інформації про її протизаконні дії, вдаючись, зокрема, до переслідувань правозахисників, політичних активістів, які не погоджуються з окупацією, та членів неконтрольованих релігійних громад, і інших порушень прав людини. Розібравшись із традиційними ЗМІ, агресор почав душити громадянську журналістику. У сучасному світі складних інформаційних технологій громадянська журналістика є поширеним і зрозумілим явищем. Проте в Криму камери мобільних телефонів і критичні пости в соціальних мережах тепер прирівнюються до зброї та екстремізму.

Український інститут (надалі іменується «УІ»), як публічна установа при Міністерстві закордонних справ України, та МЗС разом із ГО «Долмен» реалізовує за технічної та фінансової підтримки ОТІ/УСБІ ІІ проєкт «Крим, 5-та ранку». «Крим, 5-та ранку» - це документальний перформанс на основі інтерв'ю з дружинами ув'язнених активістів і листів від них. Планується, що світова прем'єра п'єси відбудеться в листопаді у Києві, а наступні покази - у Варшаві та Берліні.

У рамках другого етапу проєкту планується організація адвокаційної кампанії для популяризації вистав і підвищення обізнаності про проблему порушення прав людини та основоположних свобод, а також залучення правозахисних спільнот.

## II.2. Технічне Завдання

UCBI II шукає надавача послуг підтримки цифрового маркетингу, відеовиробництва та PR-послуг для проєкту UCBI II "Крим 5-та ранку – Міжнародний театральний перформанс". Оференти повинні бути здатними координувати, запустити та підтримувати міжнародну комунікаційну кампанію.

**Campaign Objectives:**

- Increase public awareness about human rights violations and other atrocities in the Russian-occupied Crimea & feed the grassroots campaign.
- Incentivise key audiences, human rights activists and humanitarian mentors to aid in leveraging the situation.

**Target Audiences:**

- Human rights activists, local NGOs in a humanitarian segment.
- Government officials, human rights ombudsmen, international relations advisors, PMs.
- General public (various audiences with above-average social networks activity).

**Geography:****Primary:**

- Ukraine: All-Ukraine(10%);
- Poland: Warsaw (15%);
- Germany: Berlin (15%).

**Secondary:**

- Brussels, Strasbourg, Vienna, London, New York, Washington (up to 10% per each).

**Campaign components:**

- Direct ads placement/targeting in major social networks (regular ad support + grassroots planting).
- Launching grassroots campaign:
  - by facilitating international celebrity/opinion leader's collaboration (with a focus on primary geography but not limited to) to support the campaign
  - by organizing filming of scripted videos for the grassroots campaign in primary geography (celebrities acting)
- Initial planting through the discovered communities and partner organizations (the latter is being provided).
- PR support of the campaign (in primary & secondary geography; international planting is favoured). Translated and localized PR/Social media texts into English, German, Polish and French.

**Цілі кампанії:**

- Підвищення обізнаності громадськості про порушення прав людини та інші звірства в окупованому Росією Криму та підтримка низової кампанії.
- Заохочення ключових аудиторій, правозахисників і гуманітарних менторів до участі у покращенні ситуації.

**Цільові аудиторії:**

- Правозахисники, місцеві громадські організації в гуманітарному сегменті.
- Державні чиновники, омбудсмени, радники з питань міжнародних відносин, прем'єр-міністри.
- Широка громадськість (різноманітні аудиторії з вищим від середнього рівнем активності в соцмережах).

**Географічні локації:****Основні:**

- Україна: вся Україна (10%);
- Польща: Варшава (15%);
- Німеччина: Берлін (15%).

**Вторинні:**

- Брюссель, Страсбург, Відень, Лондон, Нью-Йорк, Вашингтон (по 10%).

**Складові кампанії:**

- Розміщення цільової реклами / таргетування в основних соцмережах (регулярна рекламна підтримка + «вживлення» низових ініціатив).
- Запуск низової кампанії:
  - шляхом сприяння співпраці з міжнародними знаменитостями / лідерами думок (зокрема, з акцентом на основні географічні локації) для підтримки кампанії
  - шляхом організації зйомок відео за сценарієм для низової кампанії в межах основних географічних локацій (акторами будуть видатні особистості)
- Початкове вживлення через виявлені громади та партнерські організації (останні надаються).
- PR-підтримка кампанії (в основних і вторинних географічних локаціях; перевага віддається міжнародному вживленню). Тексти для PR-кампанії/соцмереж, перекладені та

- Website and a textbook of performance are additional instruments for content creation (to be provided by the Ukrainian Institute).
- (\*GR will be carried out by the Ukrainian Institute with support of the agency).

**Campaign duration/start & end dates:**

- Inception date: Dec 6, 2021
- Duration 3 months (end date: Feb 28, 2022)

**LOT 1: Digital communications support**

The selected company will provide social media support to the campaign coordinated by the Ukrainian Institute and the selected PR services provider carried out in several geographies worldwide. The aforementioned organizations will provide all the available text and audiovisual materials produced to date. The selected Offerror will be responsible for supporting the campaign objectives and will ensure attaining or exceeding the set campaign KPIs and recommending additional tools and tactics set to attain or improve the anticipated results. All the campaign planning and implementation must be carried out from the territory of Ukraine. All the campaigns will be launched using Google and Facebook marketing tools. The ad accounts will be set up and/or linked in the way to be shared with UCBI II (audiences, analytics, tags and other remarketing settings, etc.), with granted access for the Ukrainian Institute.

**LOT 1 includes the following steps:**

- Design, digital materials production (basic SM format adaptations based on the provided visual identity, videos) – a minimum of 20 branded post adaptations.
- Creative copywriting – a minimum of 20 posts.
- Social media plan – bi-weekly to be approved by UI and UCBI II.
- Campaign targeting & audience management to optimize for the set KPIs (this could include specific

локалізовані англійською, німецькою, польською та французькою мовами.

- Додаткові інструменти для створення матеріалів - веб-сайт і керівництво з перформансу (будуть надані Українським інститутом).
- (\*Відносинами з владними структурами керуватиме Український інститут за підтримки агентства).

**Тривалість / Дати початку та завершення кампанії**

- Дата початку: 6 грудня 2021 р.
- Тривалість: 3 місяці (дата завершення: 28 лютого 2022 р.)

**ЛОТ 1: Підтримка цифрових комунікацій**

Обрана компанія надаватиме підтримку кампанії в соцмережах. Кампанія проводитиметься в кількох містах по всьому світу за координації Українського інституту та обраного постачальника PR-послуг. Вищезгадані організації нададуть усі наявні на даний момент текстові та аудіовізуальні матеріали. Обраний Оферент відповідатиме за підтримку виконання завдань кампанії та забезпечуватиме досягнення або перевищення встановлених ключових показників ефективності (КПЕ) кампанії, а також рекомендуватиме додаткові інструменти і тактику для досягнення або покращення очікуваних результатів. Планування та реалізація кампанії повинні здійснюватися виключно на території України. Усі кампанії запускатимуть, використовуючи маркетингові інструменти Google і Facebook. Рекламні акаунти будуть створюватися та/або прив'язуватися таким чином, щоб до них мав доступ Український інститут і Проєкт UCBI II (аудиторії, аналітика, теги та інші налаштування ремаркетингу тощо).

**ЛОТ 1 складається з наступних кроків:**

- Дизайн, виробництво цифрових матеріалів (базові адаптації до формату соцмереж на основі наданої візуальної ідентичності, відео) – щонайменше 20 брендових адаптованих постів.
- Творчий копірайтинг – щонайменше 20 постів.
- Щодвотижневий план роботи в соцмережах – підлягає схваленню УІ та UCBI II.
- Таргетування кампанії та управління аудиторією для її оптимізації згідно з

audience segmentation approaches, campaign A/B testing, targeting optimization, etc. to be set up via UCBI II Google and Facebook accounts).

- Provide initial seeding activities in coordination with the government entity (Ukrainian Institute) & PR subcontractor (TBD) with a capacity to operate in Poland and Germany.
- Employ seeding tactics to include online forums, open FB communities & groups, etc.
- Translation of all posts into English, German, Polish and French (estimated at minimum (20\*4=80 translations from Ukrainian).
- Configure, launch and maintain Google and Facebook Network campaigns (including YouTube), perform campaign optimization to reach or exceed the established KPI's.
- Video ads will be developed by coordinating with the production company responsible for supplying all video content and producing up to 5 video versions in formats per the specs provided by the digital agency.

#### **Social media KPI's:**

- minimum overall targeted segment reach of 300k per geography (400k for Berlin, New York, London, Washington).
- minimum of 100k engagements (online SM) overall.
- minimum of 20 posts produced (per language version).
- ensure a minimum of 50k website landings overall (<https://5am.crimea.ua/>).

#### **LOT 2: Scripted video production**

The selected company will be responsible for producing video products for the digital campaign that will be coordinated by the Ukrainian Institute with the input from the digital agency, responsible for providing the specifications for the video ads and formats most relevant to accomplish the expected result on the web and social media platforms. The selected company will be responsible for all pre-production and production processes and shall work in

встановленими КПЕ (це може охоплювати конкретні підходи до сегментації аудиторії, А/В-тестування кампанії, оптимізація таргетування тощо, які треба налаштувати через акаунти UCBI II в Google і Facebook).

- Проведення заходів початкового вживлення у координації з державним органом (Український інститут) і PR-субпідрядником (підлягає визначенню), який може здійснювати діяльність у Польщі та Німеччині.
- Використання тактики вживлення контенту на онлайн-форумах, відкритих спільнотах і групах FB тощо.
- Переклад усіх постів англійською, німецькою, польською та французькою мовами (орієнтовно щонайменше 20\*4=80 перекладів з української мови).
- Конфігурування, запуск і підтримка мережових кампаній у Google і Facebook (у тому числі а також YouTube), оптимізація кампанії, щоб досягнути або перевищити встановлені КПЕ.
- Рекламні відеоролики будуть створюватися за координації з компанією, відповідальною за постачання всіх відеоматеріалів і створення 5 відеOVERSІЙ у форматах згідно зі специфікаціями, наданими цифровим агентством.

#### **КПЕ соцмереж:**

- мінімальне загальне охоплення цільового сегмента - 300 000 для кожної географічної локації (400 000 для Берліна, Нью-Йорка, Лондона та Вашингтона).
- мінімум 100 000 взаємодій (у соцмережах).
- мінімум 20 створених постів (кожною мовою).
- мінімум 50 000 відвідувань веб-сайта (<https://5am.crimea.ua/>).

#### **ЛОТ 2: Створення відео за сценарієм**

Обрана компанія відповідатиме за створення відеопродуктів для цифрової кампанії за координації з Українським інститутом і з використання вхідних матеріалів цифрового агентства, що відповідає за надання специфікацій для рекламних відеороликів і форматів, найвідповідніших для досягнення очікуваного результату на веб-сайті і платформах у соцмережах. Обрана компанія

close coordination with the Ukrainian Institute to create the videos featuring local celebrities from the identified geographies. This will include location scouting/proposal, minimum required props, all pre- and post-production; up to 8 versions of the video clips montage for various purposes), providing translation into English, German, Polish, French and Ukrainian languages.

The filming in Ukraine will be done by featuring at least 2 celebrities reading the texts from the Crimea 5am play in the busy social spaces (shopping malls/city squares or streets/theatres) with minimal props and extras in the set to stimulate audience engagement. The video materials must feature audience reactions to the narrated text/stories in focus, that are being read/explained by the celebrities. Extras could be employed to back up the audience's reactions. All filming must be done in a candid camera style, with close-ups, medium- and wide shots.

All the filming in other geographies (key and optional) must be made with price optimization in mind. Therefore, filming in Poland and Germany could be made outdoors. However, indoor filming in theatre and/or other relevant public spaces that could aid in reinforcing importance of the story will be favoured.

The main video is envisioned to be perceived as a private sector human rights manifesto. It is meant to engage the audience sharing the story in social networks and taking part in the grassroots campaign. The campaign will be backed by the local celebrities and the opinion leaders from at least 5 geographies worldwide that will be selected and coordinated by the Ukrainian Institute in collaboration with the PR services provider (TBD). The video may feature clips from the streamed/recorded performance that took place in Kyiv on November 2 (will be provided to the bidder). The video must also incorporate the existing

відповідатиме за всі процеси довиробничої підготовки та виробництва. При створенні відео, у яких фігуруватимуть місцеві видатні особистості з ідентифікованих географічних локацій, вона повинна працювати у тісній співпраці з Українським інститутом. Це охоплюватиме пошук/пропонування локації, мінімально необхідний реквізит, усю довиробничу підготовку та поствиробництво; до 8 версій монтажу відеокліпів різного призначення), забезпечення перекладу на англійську, німецьку, польську, французьку та українську мови.

Зйомки в Україні проводитимуться за участі щонайменше двох видатних особистостей, які читатимуть тексти п'єси «Крим, 5-та ранку» в людних місцях (торгових центрах/міських площах або театрах/на вулицях) з мінімальним реквізитом і додатковими елементами для заохочення аудиторії до взаємодії. Відеоматеріали повинні зображати реакції аудиторії на текст/історії, які читають/пояснюють видатні особистості. Для підкреслення реакцій аудиторії можна використовувати додаткові елементи. Усі зйомки повинні проводитися у стилі «відверта камера» з крупними, середніми та загальними планами.

Усі зйомки в інших географічних локаціях (основних і вторинних) треба проводити, намагаючись оптимізувати їхню вартість. Тому, зйомки в Польщі та Німеччині можна проводити під відкритим небом. Однак, перевага все ж надаватиметься зйомкам у приміщенні (в театрі та/або інших відповідних громадських місцях), що може сприяти підкресленню важливості історії.

Основне відео має сприйматися як маніфест прав людини приватного сектора. Воно має заохочувати аудиторію до поширення історії в соціальних мережах та участі в низовій кампанії. Кампанію підтримуватимуть місцеві видатні особистості та лідери думок зі щонайменше п'яти географічних локацій, яких обере та координуватиме Український інститут у співпраці з постачальником PR-послуг (підлягає визначенню). Відео може містити уривки з запису/стрімінгу вистави, що відбулася 2 листопада у Києві (буде наданий учаснику тендеру). Відео має також містити елементи

Crimea 5 a.m. Theatrical Performance branding and visual style elements.

The video sequence must be arranged in a way to clearly state where the story originates (Ukraine; shot in a more planned setting) and then, in more distant geographies – as if this was gradually gaining voluntary traction and being picked up by the celebrities in the locations of their convenience (a studio, an office, a backstage, etc.). Please note, that only locations in the Secondary geographies could employ only the ‘selfie-style’ recording. Primary locations must include the on-set filming and may be augmented with the ‘selfie-style’ shorts.

All relevant filming locations (incl. international) must be suggested by the bidder. Celebrity coordination will be handled by the PR services provider (TBD) and the Ukrainian Institute. Ukrainian Institute will be carrying out coordination and creative materials approvals in conjunction with the UCBI II team.

**LOT 2** includes the following steps:

- Provide detailed director’s treatment for 3 clip versions (based on initial production treatment submitted by the Bidder and the creative brief that will be provided before the project inception). – to be approved by UI and UCBI II.
- Develop a scenario and a storyboard for the 3 video versions of the clip: “120, “60, “30 (sec)
- Arrange on-set production in Ukraine, Poland, Germany.
- Produce 3 video versions of the clip: “120, “60, “30 (sec)
- Filming may include up to 10 extras (actors) per the primary filming location.
- Produce a clip that will feature at least 3 celebrities/opinion leaders in the identified geography (celebrities & opinion leaders are being suggested by UI and are provided in the brief).
- Produce up to 20 sec of titles/graphics/motion design.

брендингу та візуального стилю театральної п’єси «Крим, 5-та ранку».

Відеоролик треба організувати таким чином, щоб чітко показати, де почалася історія (Україна; зйомки в більш спланованій обстановці), а потім у більш віддалених географічних локаціях – так, ніби вона поступово набирає оборотів і підхоплюється знаменитостями у зручних для них місцях (студія, офіс, простір за лаштунками тощо). Будь ласка, зверніть увагу, що запис виключно «у стилі селфі» можна використовувати тільки у вторинних географічних локаціях. В основних географічних локаціях треба проводити зйомки на знімальному майданчику, які можна доповнити короткими уривками «у стилі селфі». Учасник тендеру має запропонувати усі відповідні місця для зйомок (у тому числі за кордоном). Координацією видатних особистостей займатиметься постачальник PR-послуг (підлягає визначенню) та Український інститут. Погодження та схвалення творчих матеріалів здійснюватиме Український інститут спільно з командою UCBI II.

**ЛОТ 2** складається з наступних кроків:

- Надання детальних режисерських трактувань трьох версій ролика (на основі первинного трактування, наданого Учасником тендеру, та творчого брифу, який буде наданий перед запуском проекту) – підлягають схваленню UI та UCBI II
- Розробка сценарію та розкадрування трьох версій відеоролика: “120, “60, “30 (с)
- Організація зйомок на знімальному майданчику в Україні, Польщі та Німеччині.
- Виробництво трьох версій відеоролика: “120, “60, “30 (с)
- У зйомках можна використати до 10 додаткових елементів (акторів) у кожній основній географічній локації.
- Виробництво відеоролика, у якому фігуруватимуть щонайменше 3 видатні особистості/лідери думок з ідентифікованої географічної локації (видатних особистостей і лідерів думок запропонував і зазначив у брифі UI).
- Виробництво субтитрів/графіки/анімаційного дизайну тривалістю до 20 с.

- Provide documented participant consent for unlimited global distribution for up to 2 years in the framework of this campaign.
- Create up to 5 ad versions: for YouTube pre-roll ads and formats most suitable for Facebook and Instagram platforms (specs to be provided by the UI/Digital Agency).
- Translation services and subtitling the videos into 4 languages: French, English, Polish, German.
- Provide cost estimates for filming services in a minimum of two Secondary geographies mentioned.
- Provide an estimate for outdoor filming location and the suggested indoor filming location in the select geographies (most relevant to the brief – proposed by the bidder).

#### **Filming services/production KPI:**

- 3 high-quality videos produced with on-set filming in 3 countries (Ukraine, Poland, Germany) and “selfie-style” videos in at least 3 more geographies featuring well-known opinion leaders/celebrity’s involvement (initial communications with celebrities will be handled by the UI and the winning PR services provider) – approved by UI and UCBI II.
- up to 5 versions of the select videos for promotion in digital channels (optimal specs will be provided by the social media agency).
- Documented consent of a minimum of 9 celebrities/opinion leaders as actors of the video for unlimited global distribution for up to 2 years.

#### **LOT 3: PR services & celebrity relations**

The selected company will provide PR and communication coordination services between the Ukrainian Institute, digital media agency and the production services company. The key responsibility will be to support a proper grassroots campaign launch, ensure additional celebrity and opinion leader engagement and the necessary media coverage in the select geographies to aid with attaining the campaign’s virality. The winning bidder will be implementing the project in close cooperation with the Ukrainian Institute, amplifying the existing communication by engaging optimal PR tactics to attain the maximum

- Надання документально підтвердженої згоди учасника на необмежене глобальне розповсюдження у рамках цієї компанії терміном до 2 років.
- Створення п’яти версій реклами: для реклами перед початком ролика на YouTube і форматів, які найкраще підходять для платформ Facebook та Instagram (специфікації надасть УІ/цифрове агентство).
- Послуги перекладу та субтитрування відео чотирма мовами: французькою, англійською, польською та німецькою.
- Надання кошторисів для послуг зйомки у щонайменше двох вторинних географічних локаціях.
- Надання кошторису для місця зйомок під відкритим небом і запропонованого місця зйомок у приміщенні в обраних географічних локаціях (найбільш відповідних брифу – запропонованих Учасником тендеру).

#### **KPIE послуг зйомки/виробництва:**

- 3 високоякісні відео зі зйомок на знімальному майданчику у трьох країнах (Україні, Польщі та Німеччині) та відео «у стилі селфі» у щонайменше трьох інших географічних локаціях, у яких фігурують відомі лідери думок/видатні особистості (початкові переговори з видатними особистостями проводитиме УІ та обраний постачальник PR-послуг) – підлягають схваленню УІ та UCBI II.
- До 5 версій обраних відео для реклами через цифрові канали (оптимальні специфікації надасть агентство маркетингу в соцмережах).
- Документально підтверджена згода щонайменше 9 видатних особистостей/лідерів думок як акторів відеоролика на необмежене глобальне розповсюдження протягом 2 років.

#### **ЛОТ 3: PR-послуги і відносини з видатними особистостями**

Обрана компанія надаватиме PR-послуги і забезпечуватиме координацію комунікацій між Українським інститутом, агентством цифрових медіа і компанією, що надаватиме послуги виробництва. Основний обов’язок - підтримка належного запуску низової кампанії, забезпечення додаткового залучення видатних особистостей і лідерів думок і необхідного висвітлення у ЗМІ в обраних географічних локаціях, щоб зробити кампанію вірусною. Переможець тендеру реалізовуватиме проєкт у

audience effect that is necessary to accomplish the campaign objectives.

**LOT 3** includes the following steps:

- Outline of the communications activities, and strategy. Responsible for strategy overview and coordination with the UI on the communication activities planned.
- Assist UI in coordination with the production company at the implementation stage (LOT2).
- The bidder will coordinate with the SMM agency on a number of PR activities (when digital part/tactic is required).
- The bidder will provide their recommendations to the UI at the stage of approval of the creative concepts and their development by the corresponding subcontractors (digital agency and production company).
- Media relations and suggesting interviews (relevant/key speakers/interviewees will be suggested by or developed in cooperation with the UI).
- Develop an approach/mechanics to track in-person events/plays/readings.
- Coordinate celebrity video recording (selfie-style to amplify at the later stage of the grassroots campaign).
- Provide documented participant celebrity consent for unlimited global distribution for up to 2 years in the framework of this campaign.

**PR services & celebrity relations KPI:**

- A minimum of 30 mass media mentions cumulatively across the selected Primary and Secondary geographies: Poland, Belgium, UK - at least 1 national level; Germany - at least 2 national level; US (New York & Washington unless otherwise specified); Ukraine – minimum 5 national level media.
- 1 per each city + at least 2 national-level.
- A minimum cumulative media reach of 2 million per geography (multiple PR tactics).

тісній співпраці з Українським інститутом, підсилюючи існуючі комунікації, використовуючи оптимальну PR-тактику для досягнення максимального впливу на аудиторію, необхідного для виконання завдань кампанії.

**ЛОТ 3** складається з наступних кроків:

- Окреслення комунікаційних заходів і стратегії. Огляд стратегії та координація запланованих комунікаційних заходів з УІ.
  - Надання УІ допомоги в координації роботи з виробничою компанією на етапі реалізації (ЛОТ 2).
  - Учасник тендеру координуватиме з SMM-агентством низку PR-заходів (коли потрібною буде цифрова частина/тактика).
  - Учасник тендеру надасть УІ свої рекомендації на етапі схвалення творчих ідей і їхнього розвитку відповідними субпідрядниками (цифрове агентство та виробнича компанія).
  - Відносини зі ЗМІ та пропонування інтерв'ю (відповідні/ключові спікери/інтерв'юовані будуть запропоновані або ідентифіковані у співпраці з УІ).
  - Розробка підходу/механізму для відстеження особистих заходів/вистав/читань.
  - Координація запису відео з видатними особистостями (у стилі селфі - для поширення на пізнішому етапі низової кампанії).
  - Надання документально підтвердженої згоди видатної особистості на необмежене глобальне розповсюдження у рамках цієї компанії терміном до 2 років.
- КПЕ PR-послуг і відносин з видатними особистостями:**
- Мінімум 30 згадувань у ЗМІ в основних і вторинних географічних локаціях: Польща, Бельгія, Об'єднане Королівство - мінімум 1 на національному рівні; Німеччина - мінімум 2 на національному рівні; США (Нью-Йорк і Вашингтон, якщо не зазначено інше); Україна – мінімум 5 на національному рівні.
  - По 1 в кожному місті + мінімум 2 на національному рівні.
  - Мінімальне кумулятивне медіаохоплення - 2 млн у кожній географічній локації (різні PR-тактики).



- A minimum of 2 additional opinion leaders/celebrities per geography to support the grassroots campaign were engaged

### II.3. Deliverables

The successful offeror shall deliver to Chemonics the following deliverables, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.

#### LOT 1 deliverables will include:

Deliverable #1. Provision of digital communication support for the campaign for the 1<sup>st</sup> period.

Output#1.1. PPT presentation with detailed description of the tactics to be used for the campaign for Period #1 based on the campaign goals and the brief provided by UCBI II. The presentation should include a one-month social media content plan and the budget estimate for the promotion in Facebook and Google Networks, the initial grassroots seeding tactics to be employed, forecasted KPI's (reach, engagement, organic reach, etc.), and a link to the social media ad accounts in Facebook and Google networks setup for UCBI's II ownership & full access.

Output#1.2. A report for the launched campaign for the Period#1. A report should include the results of the promotion activities conducted, which includes clippings of the text and visual adaptations for social media networks (based on the provided visual identity, videos, etc. by UCBI II), creative copy materials used, translated posts (in 5 languages – Ukrainian, Polish, German, Engl, French), clipping/print screens of advertising materials used, initial seeding performance and notes to improve, campaign budget used for promotion in Facebook and Google networks and estimate for the promotional budget for the campaign Period#2. Report should be in .docx format.

Output#1.3. A report on the launched campaign for the Period#1, which include information about targeting & audience management to attain the set KPIs, which

- Залучення у кожній географічній локації щонайменше 2 додаткових лідерів думок/видатних особистостей для підтримки низової кампанії.

### II.3. Результати

Переможець надасть Кімонікс такі результати у відповідності до графіку, який наводиться у II.4 нижче.

#### Етапи в рамках ЛОТУ 1:

Етап №1. Надання підтримки цифрових комунікацій для кампанії протягом першого етапу.

Результат №1.1. PPT-презентація з детальним описом тактики, яку треба застосовувати протягом першого етапу кампанії, на основі цілей кампанії та брифу, наданого Проектом UCBI II. Презентація повинна містити місячний контент-план для соцмереж і кошторис бюджету на рекламу в мережах Facebook і Google, тактику початкового вживлення низових ініціатив, яку треба застосувати, прогнозовані КПЕ (охоплення, залучення, органічне охоплення тощо) та посилання на рекламні акаунти в соцмережах Facebook і Google, налаштовані на володіння і повний доступ UCBI II.

Результат №1.2. Звіт про запущену кампанію для першого етапу. Звіт повинен містити результати проведених рекламних заходів, у тому числі вирізки тексту та візуальні адаптації для соцмереж (на основі наданих Проектом UCBI II елементів візуальної ідентичності, відео тощо), копії використаних творчих матеріалів, перекладені пости (п'ятьма мовами – українською, польською, німецькою, англійською, французькою), вирізки/скріншоти використаних рекламних матеріалів, опис ефективності початкового вживлення та примітки щодо його вдосконалення, бюджет кампанії реклами в мережах Facebook і Google та кошторис рекламного бюджету кампанії на другий етап. Звіт повинен бути приготований у форматі .docx.

Результат №1.3. Звіт про запущену кампанію для другого етапу, який має містити інформацію про таргетування та керування аудиторією для

should include specific audience segmentation approaches, campaign A/b testing, targeting optimization, etc.

Deliverable #2. Provision of digital communication support for the campaign for the 2nd period.

Output #2.1 A report for the launched campaign for the Period#2, which includes the results of the promotion activities conducted, including clippings of the text and visual adaptations for social media networks (based on the visual identity, videos, etc. provided by UCBI II), creative copy materials used, translated posts (5 languages – Ukrainian, Polish, German, Engl, French), clipping/print screens of advertising materials used, initial seeding performance and notes to improve, campaign budget used for promotion in Facebook and Google networks and an estimate for the promotional budget for the campaign for Period#3. Report should be in .docx format.

Output #2.2 Final report in .docx on the launched campaign Period#2, which should include targeting & audience management to attain the set KPIs, which include specific audience segmentation approaches, campaign A/b testing, targeting optimization, etc.

**LOT 2 deliverables will include:**

Deliverable #1. Development of production plan scenarios, storyboards and reporting.

Output #1.1. Detailed production plan and director's treatment, which should include relevant graphics/animation/titles mock-ups, scenarios and storyboards for each of 3 versions of the video clip, detailed production schedule – in .docx/.pdf format and should be approved by UI and UCBI II.

Output #1.2. Detailed report in .docx, which will include description of the production processes and a detailed post-production plan; rough-cut video materials for the longest version of the video;

досягнення встановлених КПЕ, конкретні підходи до сегментації аудиторії, А/В-тестування кампанії, оптимізацію таргетування тощо.

Етап №2. Надання підтримки цифрових комунікацій для кампанії протягом другого етапу.

Результат №2.1. Звіт про запуснену кампанію для другого етапу, що містить результати проведених рекламних заходів, у тому числі вирізки тексту та візуальні адаптації для соцмереж (на основі Проектом UCBI II наданих елементів візуальної ідентичності, відео тощо), копії використаних творчих матеріалів, перекладені пости (п'ятьма мовами – українською, польською, німецькою, англійською, французькою), вирізки/скріншоти використаних рекламних матеріалів, опис ефективності початкового вживлення та примітки щодо його вдосконалення, бюджет кампанії реклами в мережах Facebook і Google та кошторис рекламного бюджету кампанії на третій етап. Звіт повинен бути приготований у форматі .docx.

Результат №2.2. Підсумковий звіт про запуснену кампанію для другого етапу в форматі .docx. Звіт має містити інформацію про таргетування та керування аудиторією для досягнення встановлених КПЕ, конкретні підходи до сегментації аудиторії, А/В-тестування кампанії, оптимізацію таргетування тощо.

**Етапи в рамках ЛОТУ 2:**

Етап №1. Приготування сценаріїв, плану виробництва, розкадрувань і звітів.

Результат №1.1. Детальний план виробництва та режисерське трактування, які повинні містити відповідні макети субтитрів/графіки/анімації, сценарії та розкадрування кожної з трьох версій відеоролика, детальний розклад виробництва – у форматі .docx/.pdf (схвалені УІ та Проектом UCBI II).

Результат №1.2. Детальний звіт у форматі .docx з описом виробничих процесів і детальним планом поствиробництва; чорновий монтаж відеоматеріалів для найдовшої версії

celebrity/actors' signed consent forms for unlimited campaign video distribution globally for up to 2 years.

відеоролика; підписані форми згоди видатних особистостей/акторів на необмежене розповсюдження відео протягом 2 років.

Deliverable #2. Production of clips and ad versions of the video.

Етап №2. Виробництво роликів і рекламних версій відео.

Output #2.1. Final cut versions of the 3 clips (30, 60 and 120 sec. each) and subtitled versions of 3 clips in French, English, Polish, German and Ukrainian languages.

Результат №2.1. Остаточні версії трьох відеороликів (тривалістю 30, 60 і 120 с) і версій трьох відеороликів з субтитрами французькою, англійською, польською, німецькою та українською мовами.

Output #2.2. 5 ad versions of the video containing relevant graphics/animation/titles based on the specifications provided by the UI/Digital Communications Support provider and should be approved by UCBI II; subtitled versions of all the videos in French, English, Polish, German and Ukrainian languages.

Результат №2.2. 5 рекламних версій відео з відповідними субтитрами/графікою/анімаціями на основі специфікацій наданих УІ/постачальником послуг підтримки цифрових комунікацій (схвалених Проектом UCBI II); версії всіх відео з субтитрами французькою, англійською, польською, німецькою та українською мовами.

### **LOT 3 deliverables will include:**

### **Етапи в рамках ЛОТУ 3:**

Deliverable #1. Development of PR strategy and reporting.

Етап №1. Розробка PR-стратегії та звітування.

Output #1.1. Detailed PR strategy for the campaign based on the brief provided by UI and approved by UCBI II, that includes project's potential partners engagement, target media list, additional tools & activities aimed at reaching campaign KPIs – should be in .ppt or .docx and approved by UCBI II.

Результат №1.1. Детальна PR-стратегія кампанії на основі брифу, наданого УІ та схваленого UCBI II, що охоплює залучення потенційних партнерів проекту, список цільових ЗМІ, додаткові інструменти та заходи для досягнення КПЕ кампанії – у форматі .ppt або .docx (схвалена Проектом UCBI II).

Output #1.2. Report in .docx, that will include information about arranged celebrity participation in the campaign and supervised celebrity engagement for the video production.

Результат №1.2. Звіт у форматі .docx, що міститиме інформацію про організовану участь знаменитостей у кампанії та контрольоване залучення знаменитостей до виробництва відео.

Deliverable #2. Reporting on PR activities for Period#1 launched campaign.

Етап №2. Звітування про PR-заходи протягом першого етапу запуску кампанії.

Output #2.1. PR activities report, which will include recommendations and detailed timing for the activities aimed at improving communication tactics for Period#1 launched campaign in .docx, containing section that features cooperation results and recommendations for the supervised activities carried out by the digital communication support provider; media clipping report for Period#1 launched campaign, which will include links, screenshots, video materials, etc.

Результат №2.1. Звіт про PR-заходи з рекомендаціями та детальним розкладом діяльності з метою покращення тактики комунікацій для першого етапу запуску кампанії у форматі .docx, що міститиме розділ з описом результатів співпраці та рекомендацій щодо діяльності постачальника послуг підтримки цифрових комунікацій; звіт про висвітлення у ЗМІ протягом першого етапу

Deliverable #3. Reporting on PR activities for Period#2 launched campaign.

Output #1.4. PR activities report in .ppt or .docx, which will include recommendations and detailed timing for the activities aimed at improving communication tactics for Period#2 launched campaign in .docx; containing section that features cooperation results and recommendations for the supervised activities carried out by the digital communication support provider; media clipping report for Period#2 launched campaign, which will include links, screenshots, video materials, etc.

Deliverable #4. Final reporting on PR activities.

Output #4.1. Final PR activities report, which should include best practices and recommendations for further campaign implementation; media clipping report for Period#3 of the campaign, which should include links, screenshots, video materials, etc.

#### II.4. Deliverables Schedule

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

##### LOT1

Deliverable Number Номер результату	Deliverable Name Назва результату	Due Date Дата подання	Price (UAH) Вартість (грн.)
1	Provision of digital communication support for the campaign for the 1 <sup>st</sup> period / Надання підтримки цифрових комунікацій для кампанії протягом першого етапу	X weeks after subcontract signing Через тижні після підписання субконтракту і кожні два тижні потому протягом реалізації діяльності.	
2	Provision of digital communication support for the campaign for the 2 <sup>nd</sup> period / Надання підтримки цифрових комунікацій для кампанії протягом другого етапу	Z weeks after subcontract signing Через тижнів після підписання субконтракту.	

запущеної кампанії з посиланнями, скріншотами, відеоматеріалами тощо.

Етап №3. Звітування про PR-заходи протягом другого етапу запущеної кампанії.

Результат №3. Звіт про PR-заходи у форматі .ppt або .docx з рекомендаціями та детальним розкладом діяльності з метою покращення тактики комунікацій для другого етапу запущеної кампанії у форматі .docx, що міститиме розділ з описом результатів співпраці та рекомендацій щодо діяльності постачальника послуг підтримки цифрових комунікацій; звіт про висвітлення у ЗМІ протягом другого етапу запущеної кампанії з посиланнями, скріншотами, відеоматеріалами тощо.

Етап №4. Підсумкове звітування про PR-заходи.

Результат №4.1. Підсумковий звіт про PR-заходи, який повинен містити передові практики та рекомендації для подальшої реалізації кампанії; звіт про висвітлення у ЗМІ протягом третього етапу кампанії з посиланнями, скріншотами, відеоматеріалами тощо.

#### II.4. Графік досягнення результатів

Переможець подає результати, що описані вище, у відповідності до графіку подання результатів як зазначено нижче:

**LOT2**

<b>Deliverable Number Номер результату</b>	<b>Deliverable Name Назва результату</b>	<b>Due Date Дата подання</b>	<b>Price (UAH) Вартість (грн.)</b>
1	Development of production plan scenarios, storyboards and reporting / Приготування сценаріїв, плану виробництва, розкадрувань і звітів	X weeks after subcontract signing Через тижні після підписання субконтракту і кожні два тижні потому протягом реалізації діяльності.	
2	Production of clips and ad versions of the video / Виробництво роликів і рекламних версій відео	Z weeks after subcontract signing Через тижнів після підписання субконтракту.	

**LOT3**

<b>Deliverable Number Номер результату</b>	<b>Deliverable Name Назва результату</b>	<b>Due Date Дата подання</b>	<b>Price (UAH) Вартість (грн.)</b>
1	Development of PR strategy and reporting / Розробка PR-стратегії та звітування	X weeks after subcontract signing Через тижні після підписання субконтракту і кожні два тижні потому протягом реалізації діяльності.	
2	Reporting on PR activities for Period#1 launched campaign / Звітування про PR-заходи протягом першого етапу запущеної кампанії	Z weeks after subcontract signing Через тижнів після підписання субконтракту.	
3	Reporting on PR activities for Period#2 launched campaign / Звітування про PR-заходи протягом другого етапу запущеної кампанії	X weeks after subcontract signing Через тижні після підписання субконтракту і кожні два тижні потому протягом реалізації діяльності.	
4	Final reporting on PR activities / Підсумкове звітування про PR-заходи	Z weeks after subcontract signing Через тижнів після підписання субконтракту.	

\*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

\*Номери та найменування результатів відповідають тим, що повністю описані у II.3 вище.

**Section III. Section III Firm Fixed Price**  
**Subcontract (Terms and Clauses)**

Please see Annex 6

**Annex 1. Cover Letter**

**Розділ III. Субконтракт з твердо фіксованою сумою (положення та умови)**

Будь ласка дивись Додаток 6

**Додаток 1. Супровідний лист**

[Offeror: Insert date]

[Оферент: вкажіть дату]

Mrs. Erica Berkenpas  
Chief of Party  
Ukraine Confidence Building Initiative II  
(UCBI II)  
Chemonics International Inc.  
01034, Kyiv, 14a Yaroslaviv Val Street, 3<sup>rd</sup> floor

Пані Еріці Беркенпас  
Керівнику Проекту  
«Зміцнення громадської довіри» (UCBI II)

Reference: Provision of digital promotion support services, video production and PR services for UCBI II Project “Crimea 5 a.m. – International Thetrical Performace”

Кімонікс Інтернешнл Інк.  
01034, м. Київ, вул. Ярославів Вал, 14а, 3-й поверх

Стосовно: Надання послуг підтримки цифрового маркетингу, відеовиробництва та PR-послуг для проєкту UCBI II “Крим 5-та ранку – Міжнародний театральний перформанс”

Subject: [Offeror: Insert name of your organization]’s technical and cost proposals

Предмет: Технічна та цінова пропозиція [Оферент: вкажіть найменування Вашої організації]

Dear Mrs. Berkenpas:

Шановна пані Беркенпас,

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above-referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

[Оферент: Вкажіть найменування Вашої організації] має честь подати свою пропозицію стосовно запиту на надання пропозицій, про який йдеться вище. З цією метою надаємо інформацію, як вказано нижче:

Name of Organization’s Representative

Найменування представника Організації

Name of Offeror:

Найменування Оферента:

Type of Organization:

Тип організації:

Taxpayer Identification Number

Ідентифікаційний номер платника податків:

Address:

Адреса:

Address:

Адреса:

Telephone:

Телефон:

Fax:

Факс:

E-mail:

Електронні пошта:

As required by Section I., I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for [insert number of days, usually 60 or 90] calendar days after the proposal deadline.

Як вимагається Розділом I., I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, лишатиметься чинною протягом [вкажіть кількість днів, зазвичай 60 або 90] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

- I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- II. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- III. Copy of trade license, or equivalent document.
- IV.
- V. Evidence of Responsibility Statement.

Sincerely yours,

Signature

[Offeror: Insert name of your organization's representative]

[Offeror: Insert name of your organization]

## Annex 2. Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide Offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all Offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Ми також маємо честь надати додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:

[Оференти: кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та вимоги, що в ньому містяться. Зобов'язання щодо визначення всіх додатків, надання яких вимагається, є обов'язком кожного з оферентів]

- I. Копія свідоцтва про реєстрацію із публічного реєстру чи еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.
- II. Копія податкової реєстрації компанії чи еквівалентний документ.
- III. Копія торгової ліцензії чи еквівалентний документ.
- IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.

З повагою,

Підпис

[Оферент: Вкажіть найменування Представника Вашої організації]

[Оферент: Вкажіть найменування Вашої організації]

## Додаток 2. Керівництво щодо розробки фінансової пропозиції до субконтракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати керівні вказівки Оферентам щодо розробки бюджету до їх цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, є важливим, щоб бюджети всіх оферентів відповідали цьому стандартному формату.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Оференти повинні вивчити ринок пропонованої активності та реалістично оцінити, як вони відповідають потребам, що описані у цьому ЗНП, особливо у Розділі II. Оференти повинні надати та описати цю оцінку у своїй технічній пропозиції.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
3. Rent
4. Utilities
5. Communications
6. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each Offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

Крок 2: Визначить базову ціну, що пов'язана з кожним результатом. Цінова пропозиція повинна містити найкращий оціночний розрахунок ціни, що пов'язана з кожним результатом, що повинно включати оплату праці та всі витрати, не пов'язані з оплатою праці, в т.ч., інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, витрати на поїздки та транспортні витрати, тощо.

Інші прямі витрати, в т.ч. не пов'язані з оплатою праці, включають, наприклад, такі:

1. Місцеві поїздки та транспортні витрати, та витрати, що пов'язані з поїздками, якщо застосовується,
2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані із поїздками, якщо застосовуються,
3. Оренду
4. Комунальні платежі
5. Зв'язок
6. Офісне приладдя

За жодних обставин цінова інформація не може бути включена до технічної пропозиції. Жодна інформація про ціни чи вартість, як щодо результатів, так і щодо окремих пунктів, не може бути включена до технічної пропозиції. Інформація про ціни повинна бути показана виключно у ціновій пропозиції.

Крок 3: Створіть бюджет до цінової пропозиції. Кожен Оферент повинен розробити бюджет, використовуючи таблицю, яка сумісна із MS Excel. Період бюджету повинен відображати період технічної пропозиції. Примірний бюджет надається на наступній сторінці.

Крок 4: Напишіть пояснення до цін. Таблиці повинні супроводжуватися письмовими нотатками у форматі MS Word, що надають пояснення до кожної графі та професійні припущення щодо того, чому ціну передбачили у бюджеті, а також підстави для того, щоб вважати таку ціну обґрунтованою.



## Sample Budgets

## Примірний бюджети

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP/

Оференти відповідно переглядають граfi бюджету на основі технічних та цінових вимог цього ЗНП

**Provision of services on digital promotion support, video production and PR services for UCBI II Project “Crimea 5 a.m.-International Thetrical Perfomance”**

**BUDGET**

Offeror's Name

RFP TITLE

RFP#

No.	Description	Quantity	Unit	Frequency	Unit	Cost per unit	Total
LOT1 Digital Communications support							
1	Post	20	each				
2	Clipping of the text						
3	Visual adaptation						
4	Project Manager						
5	Social Media Strategist						
6	Social Media Manager						
7	Designer						
8	Copywriter						
9	Targeting specialist/audience analyst						
10	Other project-related production & administrative costs						

No.	Description	Quantity	Unit	Frequency	Unit	Cost per unit	Total
LOT2 Scripted video production							
1	Video clip 120 sec.						
2	Video clip 60 sec.						
3	Video clip 30 sec.						
4	Producer/ Project Manager						
5	Line producer						
6	Director						
7	AD						
8	DoP						
9	Staff						
10	Editing Director						
11	Motion Graphics Designer						
12	Equipment rental						
13	Other project-related costs, including travel, logistics & administrative costs						

No.	Description	Quantity	Unit	Frequency	Unit	Cost per unit	Total
LOT3 PR services & celebrity relations							
1	Project Manager						

2	Celebrity Relations Manager/Coordinator						
3	Writer/PR specialist						
4	Other project-related production & administrative costs						

**Надання послуг підтримки цифрового маркетингу, відеовиробництва та PR-послуг для проекту UCBI II  
“Крим 5-та ранку – Міжнародний театральний перформанс”**

**БЮДЖЕТ**

**Найменування Оферента**

**Назва ЗНП**

**№ ЗНП**

№	Опис	Кількість	Одиниця	Частота	Одиниця	Вартість одиниці	Всього
<b>ЛОТ 1: Підтримка цифрових комунікацій</b>							
1	Пост	20	пост				
2	Clipping of the text						
3	Візуальна адаптація						
4	Пректний Менеджер						
5	Social Media Strategist						
6	Social Media Manager						
7	Designer						
8	Copywriter						
9	Targeting specialist/audience analyst						
10	Other project-related production & administrative costs						

№	Опис	Кількість	Одиниця	Частота	Одиниця	Вартість одиниці	Всього
<b>ЛОТ 2: Створення відео за сценарієм</b>							
1	Video clip 120 sec.						
2	Video clip 60 sec.						
3	Video clip 30 sec.						
4	Producer/ Project Manager						
5	Line producer						
6	Director						
7	AD						
8	DoP						
9	Staff						
10	Editing Director						
11	Motion Graphics Designer						
12	Equipment rental						
13	Other project-related costs, including travel, logistics & administrative costs						

№	Опис	Кількість	Одиниця	Частота	Одиниця	Вартість одиниці	Всього
<b>ЛОТ 3: PR-послуги і відносини з видатними особистостями</b>							
1	Project Manager						
2	Celebrity Relations Manager/Coordinator						
3	Writer/PR specialist						
4	Other project-related production & administrative costs						

VAT may not be included in the cost proposal. Цінова пропозиція не може включати ПДВ.

### Annex 3. Required Certifications

#### 3.1 EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

##### 1. Offeror Business Information

**Company Name:** Full Legal Name

**Address:** Address

**DUNS Number:** Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

##### 2. Authorized Negotiators

**Company Name** proposal for **Proposal Name** may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent **Company Name** in negotiation of this offer in response to RFP No. UCBI II-061.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at **Company Name** office:

Address  
Telephone/Fax  
Email address

### Додаток 3. Необхідні засвідчення

#### 3.1 ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

##### 1. Ділова інформація Оферента

**Назва Компанії:** Повна юридична назва

**Адреса:** Адреса

**Номер DUNS:** Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS) (Інструкції для Оферентів: Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США у еквіваленті, Оференти повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS, якщо вони не звільнені від цього обов'язку. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(a) нижче (тобто, якщо валовий дохід Оферента, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300 000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою: <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Оферент не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Оферент повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS будуть надані за запитом.)

##### 2. Особи, що уповноважені на проведення перемовин

Пропозиція **назва компанії** щодо **назва пропозиції** може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти **назва компанії** у перемовинах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП № UCBI II-061.

Список осіб, що мають право підпису

З цими особами можна зв'язатися в офісі **назва компанії**.

Адреса  
Номер телефону/факсу  
Адреса електронної пошти

### 3. Adequate Financial Resources

**Company Name** has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the Offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRS.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part 170, if the Offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the Offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the Offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes  No

b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/ or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

### 3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (ЧИ перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо Оференту буде надано договір вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого ярусу може бути повідомлена та оприлюднена через систему FSRS.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо Оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Оферент погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії заявляє про наступне:

a) Чи валовий дохід Вашої компанії, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік перевищував суму 300 000 дол. США?

Так  Ні

b) Чи протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про підтримку; **та** (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про підтримку?:

Yes  No

c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):

Yes  No

d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

#### 4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

#### 5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

#### 6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure

Так  Ні

с) Чи громадськість має доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представлені у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року (FFATA §2(b)(1)):

Так  Ні

d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління державними замовленнями ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні

#### 4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку доставки, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

#### 5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики

Дотримання принципів професійної доброчесності назва компанії є (Вказівки: Оферент повинен включити текст як зазначається нижче, для опису свого досвіду: «бездоганим, як підтверджується Заявами та Посвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтверджене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.)

#### 6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку

they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

### **7. Equipment and Facilities**

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

### **8. Eligibility to Receive Award**

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

### **9. Commodity Procurement**

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

### **10. Cognizant Auditor**

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

### **11. Acceptability of Contract Terms**

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

### **12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay**

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or

та процедур контролю, які він застосовує до типу субконтракту, який розглядається).

### **7. Обладнання та потужності**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням особливих деталей, як вимагається ТЗ субконтракту).

### **8. Право на отримання Субконтракту**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, що має право та повноваження на отримання субконтракту згідно законів та положень, що застосовуються, і що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен також зазначити, чи виконував він роботу подібного характеру за подібними механізмами для USAID)

### **9. Закупівля товарів**

(Інструкції: Якщо Оферент не має повноважень на закупівлю товарів – вилучіть цей розділ. Якщо Оферент має права, він повинен зазначити свої характеристики, що необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

### **10. Компетентний аудитор**

(Вказівка: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону своїх аудиторів – офіційного урядового аудиторського органу, як, наприклад, аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони, чи незалежного сертифікованого аудитора.)

### **11. Прийнятність умов контракту**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним пропонованих умов контракту).

### **12. Відшкодування відпусток, святкових днів та лікарняних**

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові та лікарняні дні через непрямі витрати компанії (напр., за

through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

### 13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

(Instructions: One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign.)

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

рахунок накладних чи додаткових витрат), чи через прямі витрати. Якщо Оферент здійснює відшкодування відпусток, святкових та лікарняних днів через непрямі витрати, в цьому розділі повинна бути зазначена кількість робочих днів протягом календарного року, що передбачені на відпустки, святкові та лікарняні дні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

### 13. Організація фірми

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад щодо регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: \_\_\_\_\_

Ім'я: \_\_\_\_\_

(Вказівки: Свій підпис повинна поставити одна з осіб, що уповноважені на проведення перемовин, які зазначені в Розділі 2 вище.)

Посада: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_

### 3.2 Subcontractor Size Self-Certification Form

**Reference Number:**

Fixed Price Subcontract UCBI II-201

**Project Name:**

Ukraine Confidence Building Initiative II Project (UCBI II)

**Primary NAICS Code: 541990** [enter the [NAICS](#) code that best describes the work being performed

### 3.2 Форма само-сертифікації розміру Субпідрядника

**Номер посилання:**

Субконтракт з фіксованою ціною UCBI II-201

**Project Name:**

Зміцнення громадської довіри (UCBI II)

**Primary NAICS Code: 541990** [enter the [NAICS](#) code that best describes the work being performed

under the subcontract. i.e: for technical assistance provision use 541990 or management consulting use 541611. For HHE use 484210 and for GIS use 541360. A list of Chemonics most commonly used NAICS codes is found [here](#)]

under the subcontract. i.e: for technical assistance provision use 541990 or management consulting use 541611. For HHE use 484210 and for GIS use 541360. A list of Chemonics most commonly used NAICS codes is found [here](#)]

**Company Name:** Full legal name

**Address:** Street address

City, State, Zip: City, State Zip

**DUNS Number:** [enter the [Data Universal Numbering System \(DUNS\)](#) here. As of June 2014, all subcontractors must have a DUNS as a pre-condition to receiving a subcontract with Chemonics]

**Contact Person:** Name, Title

**Contact Phone Number:**

(555) 555-5555

**Назва компанії:** Full legal name

**Адреса:** Street address

City, State, Zip: City, State Zip

**Номер DUNS:** [enter the [Data Universal Numbering System \(DUNS\)](#) here. As of June 2014, all subcontractors must have a DUNS as a pre-condition to receiving a subcontract with Chemonics]

**Представник компанії:** Name, Title

**Номер телефону представника компанії:**

(555) 555-5555

### Type of Entity

If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website ([www.sba.gov/size](http://www.sba.gov/size)) or contact your local SBA office.

- Small Business
- Large Business
- Nonprofit/Educational
- Government
- Non-US

If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the company qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 ([www.acquisition.gov/far/](http://www.acquisition.gov/far/)) to determine applicability.

- Small Disadvantaged Business
- 8(a)
- HUBZone
- Woman Owned Small Business
- Veteran Owned
- Service Disabled Veteran Owned
  
- Alaskan Native Corporation
  
- Indian Tribe

### Тип юридичної особи

Якщо у вас виникають труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт SBA ([www.sba.gov/size](http://www.sba.gov/size)) або зверніться до місцевого офісу SBA.

- Малий бізнес
- Великий бізнес
- Некомерційний/освітній
- Уряд
- Не американський

Якщо «Малий бізнес» застосовується вище, і, якщо застосовно, будь ласка, вкажіть будь-які додаткові назви малого бізнесу, за якими компанія відповідає вимогам. Ви можете переглянути визначення для нижченаведених категорій у Федеральному законі про придбання 19.7 або 52.219-8 ([www.acquisition.gov/far/](http://www.acquisition.gov/far/)), щоб визначити придатність.

- Малий бізнес з обмеженими можливостями
- 8(a)
- HUBZone
- Бізнес, яким володіє жінка
- Бізнес, яким володіє ветеран
- Бізнес, яким володіє ветеран з обмеженими можливостями
- Корпорація, заснована корінним жителем Аляски
- Індійська плем'я



By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.

Підписом нижче я підтверджую, що вказаний вище вид бізнесу та позначення є достовірним та точним на дату підписання цього документа, і я також розумію, що до 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка здогадує розмір підприємства, має (1) бути покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обом; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) бути непридатними для участі в програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.

Signature and Title (required)

Date

Підпис та позиція (обов'язково)

Дата

\*\*\*CHEMONICS

INTERNAL USE ONLY\*\*\*

Company Name Status has been verified in the [System for Award Management database](#) or [Dynamic Small Business Database Search](#)

as of / /

conducted by:

\*\*\* КІМОНІКС, ТІЛЬКИ ДЛЯ

ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ \*\*\*

Назва компанії Статус було підтверджено в базі даних [System for Award Management database](#) або в базі даних [Dynamic Small Business Database Search](#)

дата / /

проведено:

#### **Annex 4. DUNS and SAM Registration Guidance**

##### **What is DUNS?**

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.

##### **Why am I being requested to obtain a DUNS number?**

U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly - searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally-based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics

#### **Додаток 4. Вказівки щодо отримання номерів DUNS і SAM**

##### **Що таке DUNS?**

Універсальна система нумерації даних (DUNS) - це система, яку розробила та підтримує Dun & Bradstreet (D&B - компанія, яка надає інформацію про корпорації для використання її при прийнятті рішень про надання кредиту), яка створена для присвоєння унікального ідентифікаційного номера (номера DUNS) суб'єктам господарювання. База даних DUNS містить понад 100 мільйонів записів компаній з усього світу та використовується Урядом Сполучених Штатів, Організацією Об'єднаних Націй і Європейською Комісією для ідентифікації компаній. Номер DUNS широко використовується як комерційними, так і федеральними організаціями, а з жовтня 1994 року використовується у якості стандартного ідентифікаційного номера компанії у процедурах електронних федеральних закупівель. У квітні 1998 року номер DUNS був включений до Зводу правил державних закупівель (FAR) у якості ідентифікаційного коду підрядника Федерального уряду в усіх видах діяльності, пов'язаних із закупівлями.

##### **Чому від мене вимагається отримання номера DUNS?**

Законодавством США, зокрема, Федеральним законом підзвітності та прозорості фінансування 2006 року (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 року (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління державними замовленнями - єдиній, безкоштовній, загальнодоступній для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожне федеральне замовлення. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається представлення інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30 000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25 000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери DUNS для унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й

is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.

**Is there a charge for obtaining a DUNS number?**

No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

**How do I obtain a DUNS number?**

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

**What information will I need to obtain a DUNS number?**

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location
- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

**How long does it take to obtain a DUNS number?**

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS can usually be provided immediately.

організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером DUNS.

**Чи за присвоєння номера DUNS стягується плата?**

Ні. Присвоєння номера DUNS абсолютно безкоштовне для усіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, включаючи існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.

**Як отримати номер DUNS?**

Номери DUNS можна отримати онлайн на веб-сторінці <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> або за телефоном 1-800-234-3867 (тільки для запитів зі США, Пуерто-Рико та Віргінських островів).

**Яка інформація потрібна для присвоєння номера DUNS?**

Для подання запиту на присвоєння номера DUNS, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура
- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація
- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (коди Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

**Скільки потрібно часу для отримання номера DUNS?**

За звичайних обставин, якщо використовувати веб-форму D&B, номер DUNS присвоюється протягом 1-2 робочих днів. Якщо запит надається телефоном, номер DUNS присвоюється негайно.

### **Are there exemptions to the DUNS number requirement?**

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

### **What is CCR/SAM?**

Central Contractor Registration (CCR) — which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions — was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

### **When should I register in SAM?**

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/ or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/ or cooperative agreements; **and,**

### **Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера DUNS?**

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

### **Що таке CCR/SAM?**

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління державними замовленнями (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

### **Коли треба зареєструватися у SAM?**

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту, субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які вимагають звітності про винагороду вищого керівництва відповідно до вищезгаданих правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації безпосередньо передавати інформацію та керувати своїми організаційними даними, замість того, щоб надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS):

- (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про підтримку; **та**
- (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про підтримку; **та**

(3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

### Why should I register in SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/ or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/ or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

(3) громадськість **не** має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документа описані переваги та процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

### Чому треба зареєструватися у SAM?

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/ або угод про підтримку; та
- b. громадськість не має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

### **What benefits do I receive from registering in SAM?**

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

### **How do I register in SAM?**

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at:

[https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Grants\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf)

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at:

[https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Contract\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf)

*You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.*

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

### **What data is needed to register in SAM?**

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

\* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name,

### **Які переваги дає реєстрація у SAM?**

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримаєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація є просто необхідною умовою для участі у торгах на укладення контракту. SAM також забезпечує реєстранту центральне місце зберігання, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то для того, щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

### **Як зареєструватися у SAM?**

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі:

[https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Grants\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf)

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі:

[https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Contract\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf)

*Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS).*

Якщо у Вас є в наявності необхідна інформація (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.

### **Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?**

Реєстранти у системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову інформацію. Категорії необхідної та запитуваної інформації:

\* Загальна інформація - включає, зокрема, номер DUNS, код CAGE (код комерційної або урядової

Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

\* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

\* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

\* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.

\* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact.

\* Electronic Data Interchange (EDI) Information - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address.

(\*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)

організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.

\* Корпоративна інформація - включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).

\* Інформація про товари та послуги - включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC).

\* Фінансова інформація - включає, зокрема, фінансову устанovu, маршрутний номер Американської Банківської Асоціації (ABA), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (ACH) та дані кредитної карти.

\* Інформація про контактну особу (POC) - включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді.

\* Інформація електронного обміну даними (EDI) - включає, зокрема, ім'я контактної особи з питань EDI та його/її номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу.

(\*Примітка: Надання інформації EDI не є обов'язковою вимогою. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему EDI.)